

本电子书仅供交流学习使用，版权归原作者和出版社所有，如果喜欢，请购买正版图书，谢谢！

伊索寓言

作者：〔古希腊〕伊索（译者：周作人）

善与恶

善因为力弱，被恶赶走了，他便走到天上。善于是请问宙斯①，怎样地去到人间去。宙斯告诉他，不要大家一齐去，只是一个一个地去访问人间吧。因为这个缘故，恶与人很相近，所以接连不断地去找他们，善则因为从天上来，所以就来得很是迟缓了。

①宙斯（Zeus），希腊神话与宗教上天上人间的最大主神，罗马则称优披德耳（Jupiter），后世混而为一。——译者注

这就是说，人很不容易遇到善，却是每日为恶所侵袭。

卖木像的人

有人制作了一个赫耳美斯①的木像，拿到市场去卖。因为没有买主近前来，他想招集人来，便大声嚷说，有赐福招财的神道出卖。在旁边的一个人对他说道：“噫，这既然是如此，那么你该自己享受他的利益，为什么要出卖呢？”那人答道：“我要的是现在就有的利益，可是这神道的利益常是来得慢的。”

①赫耳美斯（Hermes），为宙斯的儿子，是众神的使者，行旅贸易之神，罗马称为默耳库利乌斯（Mercurius），后世讹称麦鸠利。——译者注

这故事正是说那种人，卑鄙地求利，连神道也不尊敬的。

鹰与狐狸

鹰与狐狸互相结交，决意彼此住在近处，因了同住一处使得交情巩固。于是鹰走到一棵高树上面，造起巢来，狐狸则走进底下的丛莽中间，生育儿女。

有一回狐狸出去觅食，鹰正缺乏食物，就飞下到丛莽里去，抢走了狐狸的儿女，同了他自己的小鹰拿来吃掉了。狐狸回来了，知道了鹰所做的事情，他悲伤他儿女的死，但是对于报仇的事更其悲伤，因为他是地上的兽，不能去追逐有翼的鸟。因此他远远地站着，诅咒他的敌人，这是留给没有力量的弱者的唯一可以做的事了。

可是不久，鹰的破坏友谊的大罪也受到重罚了。有些人在野外用羊祀神，鹰飞下去，从祭坛上抓走了带着火的羊的内脏，拿回自己的巢里去，这时候烈风吹了起来，从那细小陈旧的枯枝上发出了猛烈的火焰来了。为了这个缘故，那些小鹰都被烧死，（因为那羽毛

还未长好) 掉在地上。狐狸跑了过来, 便在鹰的眼前, 把那些小鸟都吃了下去了。这故事说明, 凡破弃友谊的人, 即使因为受害者的懦弱, 逃过了他的惩罚, 但他总不能免于神明的报复。

鹰与蜚螂①

①蜚螂原文作堪塔洛斯 (Kantharos), 字典及英法本相承作甲虫, 今案本文与“两个蜚螂”及“蚂蚁与蜚螂”这两则, 可以断定为中国之蜚螂, 此虫在埃及古代甚见崇拜, 有些金玉印均作蜚螂形。——译者注

鹰在追一只兔子。兔看见没有什么人可以救他, 只是恰巧看到一只蜚螂, 便求他救助。蜚螂鼓励兔子, 他见鹰将要到来, 便请求鹰不要抓走向他求救的那兔。但是他因为蜚螂很小, 看不起他, 就在他的眼前把兔子吃掉了。自此以后, 蜚螂深以此为憾, 他便不断地去守候鹰的巢, 只要鹰生了卵, 他就高高地飞上去, 把鹰卵推滚出来, 将它打碎。鹰到处躲避, 直至后来飞到宙斯那里去 (因为他是属于宙斯的神圣的鸟), 请求宙斯给他一个安全的地方可以养育儿女。宙斯许可他在他自己的膝上来生产。蜚螂知道了这事, 他做了一个粪团, 高飞上去, 到得宙斯的上面, 把这落在他的膝上。宙斯想要拂落那粪, 便站了起来, 不觉把鹰的卵都掉了下来了。自此以后, 据说在蜚螂出现的时节, 鹰是不造他的巢的。

这故事教人不要看不起人, 因为没有人是这样无力的, 被脸上涂了泥而不能报复自己。

鹰与燕乌与牧羊人

有鹰从一个高岩上飞下来, 把一只小羊抓走了。一只燕乌看了这事, 很是歆羡, 心想仿效他一下。他呼呼地飞去落在一只公羊上面, 要把他带走, 可是他的脚爪给羊毛缠住了, 再也拔不脱, 直拍着翅膀。直到后来牧羊人知道了这件事, 跑来将他抓住, 剪去了翅膀的羽毛, 到了傍晚, 他拿去给了他自己的孩子们。他们问这鸟是什么, 他答道: “照我看来, 这分明是乌鸦, 可是他自己估量是一只老鹰呢。”

照这样子, 同优胜者去竞争, 不但得不到什么益处, 还因这些灾祸而招到嘲笑。

(拔了羽毛的) 鹰与狐狸

有一回, 一只鹰被人所抓住了。那人把鹰的羽毛剪了, 同鸡一起放在家里。鹰因为悲哀, 很是颓丧, 什么也不吃, 好像是一个被囚系的国王。别一个人买了这鹰去, 拔去羽毛, 涂上没药①, 使他长出羽毛来。鹰飞了上去, 爪里抓了一只兔子, 拿来送给那人作为礼物。狐狸看见了说道: “你不必给这人, 倒是该给那第一个人, 因为这人是生来的善人。那个人你该更同他要好, 使他不至于再把你抓住, 拔去你的羽毛。”

①中药名。——编者注

这就是说, 对于恩人应该好好地还报, 恶人要谨慎地回避才是。

(被箭射的) 鹰

一只鹰立在岩石上头, 想要去捕捉一只兔子。有人用弓箭射了他, 那箭深入他的身内,

带着那羽毛的箭翎正竖在鹰的眼前。他见了说道：“这于我又是别一种苦痛，我乃是死在自己的羽毛上。”

这就是说，在因了自己的原因而遭危难的时候，那苦痛的刺乃更是难受。

莺与鹞子

莺坐在一棵高树上，照着常例歌唱着。鹞子看见了她，因为刚缺乏食物，就飞过去，把她抓住了。在她将要被杀的时候，请求他饶放她，说她不足充满鹞子的胃，若是缺少食物，应当去找那更大的鸟。但是他回答说：“假如我放掉了手里现成的吃食，再去追赶还看不见的东西，那我不是呆子了嘛。”

人间也正是如此，有些为了希望更大的事物，放弃了手里所有的，这也是没有头脑的人。

夜莺与燕子

有燕子劝告一只夜莺，像她一样地来与人同住在一个家屋内。夜莺答说道：“我不愿意记起我从前的灾祸的苦痛，因此我所以住在荒野里的。”①

①夜莺所说大概是指退娄斯（Tēreus）故事，见 P364 注。——译者注

因了什么不幸受过苦痛的人，愿意逃避那从前发生苦痛的地方。

欠债的雅典人

一个欠债的雅典人被债主催着还钱，他推说没有，请求展期。因为债主不曾应允，他把所有唯一的母猪赶出来，当场出卖。买主走近前来，问这猪会生小猪吗，他答说她不但会生，而且说来还难相信，因为她在地母①秘密祭生下些小母猪，在大雅典那②祭生下些小公猪呢。那人听了这话大为吃惊，债主说道：“没有什么奇怪，因为她在地阿女索斯节还会给你生些小山羊哩。”③

①地母即后土，也称地姥娘娘、地母元君、虚空地母至尊、后土夫人。——编者注

②即“雅典娜”。——编者注

③地母秘密祭每年九月举行，大雅典那祭在七月间，地阿女索斯节则在三月。——译者注

这故事说明，有好些人为了自己的利益，不怕给不可能的事情去作伪证。

黑人①

①“黑人”原文为埃蒂阿普斯（Aithiops），意云“焦面人”，谓被日光所烧黑，即是黑人，后来成为专名，以称埃及南边的一民族，即亚比西尼亚人。——译者注

有人买了一个黑人，以为他的皮色由于以前的主人的疏忽所以如此。带回家里之后，他用了所有的一切的去污粉和一切的水，想要洗他干净。可是那颜色一直没有变，而且因了辛苦反把他弄病了。

这故事说明，那先天的东西一直留着同最初的时候一样。

猫与公鸡

猫抓住了一只公鸡，想要用一个很好的口实来把他吃掉。他就说他因为在夜里高叫，妨害安眠，于人有害。公鸡辩解说，他那样做原是为的于人有益，因为叫醒他们，去做他们平常所做的工作。猫于是再举出一个理由，说他的行为是违反自然的，因为他与他母亲与姊妹们同居。公鸡回答说，那也是为了主人的利益，因为这样可以给他们生许多的鸡蛋，但是猫说道：“你尽管有许多很好的辩解，可是我总不能老是没有食吃。”于是他就把他吃下去了。

这故事说明，天性决定要做恶事的人，假如他不能找到好的借口，他就毫不隐藏地作起恶来了。

猫与鼠

在一个人家里有许多老鼠。猫知道了这事，走到那里去，一只只地抓来吃了。老鼠因为常常被杀，都躲进他们的洞里去了。猫不再能够抓到他们，他就想用什么计策把他们叫了出来。因此他爬上去在一个木橛上挂了下来，装出死了的样子。一个老鼠出来窥探一下，看见了他，说道：“呵，这家伙！你就是变作了一只皮袋，我也决不走近前去呢。”这故事说明，有思想的人们在对于一个人试验过了他的恶行之后，他就不会再受他做作的欺骗了。

猫与鸡

猫听说某处鸡栏里有鸡在生病，便假装成医生，带了医学上所要的器具，走到那里去。他站在鸡栏前面，问他们状况怎么样。他们答道：“很好，只要请你离开这地就好了。”照这个样子，人间的恶人即使装出十分善心的样子，有思想的人也是不会看不出的。

山羊与牧人

牧人把许多山羊召集到羊圈里来。但是其中有一只山羊在吃什么好吃的东西，独自落后了。牧人拿了一块石头投过去，恰巧打中，把山羊的一只角折断了。牧人请求山羊不要对主人说这事，山羊道：“就是我不作声，这怎么隐藏得过呢？我的角折了，这总是很明显的。”

这是说，罪状明显的时候，这是无可隐藏的。

山羊与驴

有人养着一头山羊和一头驴子。山羊因为驴子的食料丰富，感觉妒忌，对他说你一会儿转磨，一会儿背重东西，不断地吃苦，便劝他假装癫痫，跌倒在坑里，可以得到休息。驴子听从了他的话，跌得遍身是伤。主人叫医生来，请他救治，医生说将山羊的肺煎汤给他吃，就可以复元。于是他们杀了山羊去医治驴子了。

这是说，凡是对于他人计划恶事的人，将成为自己的不幸的制造者。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

牧人与野山羊

牧人把自己的山羊赶往牧场去，他看见有些野山羊来夹杂在自己的羊群里。傍晚到来的时候，他将他们都赶进他的一个山洞里去。但是第二天起了很大的暴风雨，不能带了他们到平时的牧场去，便在那里饲养他们。他对于自己的山羊给的食料很少，只够他们不至于饿死罢了，但是对于那外来的羊却给的多得很，因为想把他们留为己有。在风雨停止了的时候，他要把所有的羊都赶向牧场去，可是那些野羊到了山边，全逃走了。牧人便责备他们忘恩负义，因为他特别优待他们，现在却弃他而去，他们回过头来答道：“我们因此所以更要谨慎了，因为假如你看重昨天刚跟你的我们，过于从前一直同你在一起的，那么这是很明显的事，假如后来再有别的来跟你时，你一定是选中他们的了。”

这故事说明，凡是看重新交的我们过于他的旧友的人，我们不当欢迎他的友谊，其理由是，我们即使相交很久，他与别人为友的时候，也便即选取了他们了。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

（丑的）女奴与亚柏洛地德①

①亚柏洛地德 (Aphroditē)，在希腊神话中是美与恋爱的女神，后世沿用罗马的名称威奴思 (Venus)。——译者注

有主人爱上一个丑而且心坏的女奴。她拿到金钱，把自己装饰得很华丽的，去同她的女主人去竞争，她又不断地祭祀亚柏洛地德，请求将自己变得漂亮些。亚柏洛地德在睡梦中出现，对女奴说不能为了她的祭品给她美丽，“倒是对于以她为美的那人觉得要生气动怒”。

这就是说，凡是因了卑鄙的事以致富有的人，不应得意忘形，特别是他既无身份，亦无姿容。

在船坞里的伊索

寓言作者伊索在闲暇的时候，走进一个船坞里去。那些造船工人戏弄他，叫他回答，他说在古时候只有混沌和水，但宙斯想要土这元素出现，便叫他分三遍吞吸那海水。他开始一吸，山最先出现，在他吸第二遍的时候，原野也出来了。“假如他想要吸第三次的水，那么你们的本领都将没有用处了。”

这故事说明，嘲弄比自己优胜的人，不知不觉地常会得从他引出更大的悲哀到自己这边来。

两只公鸡与鹰

两只公鸡为了母鸡的事打起架来，其中一只把别一只赶跑了。那只打败的走到有什么遮盖的地方躲了起来，那打胜的向上边高飞，站在高墙上大声地叫喊。立刻飞下了一只鹰来，将他抓去了。那躲藏在暗处的公鸡，自此以后平平安安地占有了那些母鸡了。

这故事说明，主①是反对那傲慢的，却给谦卑的以恩惠。

①寓言中常称众神，此则中说“主” (Kyrios)，盖是基督教人手笔，古代只作家主讲，不以称神也。——译者注

公鸡与竹鸡

有人在家里养着些公鸡，遇见有一只驯熟的竹鸡出卖，便买了带回家来，想同公鸡养在一起。但那些鸡都啄他追他，竹鸡以为他们看他不起，是因为他是异种的关系。可是隔了不久，他看见那些公鸡互相打架，非到彼此流血不肯停止，他对自己说道：“我现在被他们所啄，再没有什么怨恨了，因为我亲见他们自己也不互相饶恕。”

这故事说明，有思想的人看见邻人对于他们自己家里人还不相饶恕，那么他们的侮辱也就容易忍受下去了。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

渔人与鲔鱼①

①又叫金枪鱼。——编者注

渔人们出去捕鱼，辛苦了许多时候，却一点都捉不到，他们便坐在船里，觉得很是懊丧。在这时候，有一条鲔鱼被人追赶，哗喇哗喇地游着逃来，跳到了他们的船里来。他们于是将他捉住，走到市里去卖了。

这样地，常有技术所得不到的，却由机缘给了你了。

（捉到石头的）渔人

渔人们拉网，这很是沉重，他们很高兴，跳舞起来，以为这一下子有许多的鱼。但是拉到岸边的时候，他们看见鱼并不多，网里却满是石头和别的东西。他们大为懊恼，这倒并不因此事件而丧气，却是因为他们所预想的与这正是相反的。他们中间一个年老的渔人说道：“朋友们，不要恼了，因为快乐显然是懊恼的姊妹，我们那么预先快乐过了，所以不得不受到一点什么讨厌的事的。”

我们见了人生的容易变化，想到上好的天气会得发生风暴，不应当对于自己的事情老是觉得高兴。

吹箫①的渔人

①箫 (Aulos) 在希腊陶器画上常有之，大抵双管，与洞箫不同，又口上有叫子，却与唢呐相近。——译者注

一个会吹箫的渔人，拿了他的箫和网，走到海边去，站在一块突出的岩石上，最初吹起箫来，以为鱼听了美音会得自己跳到他的前面来的。他用力吹了好久，可是毫无结果，便将箫放下，拿起网来，撒到水里去，捉到了许多的鱼。在他将这些鱼从网里拿起，丢向岸上的时候，他看鱼喘气挣扎，便说：“噫，坏畜生！我吹着箫的时候，你们不跳舞，现在我不吹了，你们却又在跳了。”

这故事正是说那些行动不合时机的人们。

渔人（与大鱼小鱼）

渔人从海里拉起鱼网来的时候，他能够抓住那些大鱼，排在陆地上面，可是鱼里的小的那些却从网目中逃出到海里去了。

这就是说，小人物容易得救，但是那声名稍大的便难以躲过危险了。

渔人与小梭鱼

渔人把网放到海里去，捉到一条小梭鱼。那鱼很小，便求他不要捉他，说是因为他还小呢。他又说：“在我长大了的时候，你可以捉我，那时这将于你更有利益。”但那渔人说道：“若是我丢了手里的利益，因为他小，却去希望将来更大的利益，那我可不成为傻子了吗？”

这故事说明，有人因了更大的希望，却将手中较小的丢掉了，这才是没有思想的人。

（打水的）渔人

渔人到一条河里去捕鱼。他把网张了，横截河流的两岸，用麻绳缚在石块上，打那河水，使得那些鱼慌忙逃窜，都进了他的网去。有住在近地的一个人看见他这样的做，责备他说，这样把河弄浑，他们没有清水可喝了。渔人答说：“可是河水如不那么浑，我也非饿死不可了。”

这就是说，有许多政党首领使他祖国发生事故，也正是那么的做的。^①

^①希腊古时各城市曾行一种共和政治，政党首领（dēmagogos）竞争政权，原意为民众领导者，后来意义转坏，差不多是说煽动的政客了。——译者注

迪超文学网（wenxue.dcw1.org）

翡翠

翡翠是喜欢荒僻的地方，常居住在海上的鸟。据说因为防备人类的捕捉，在海边的岩穴上做巢。有一回到了孵卵的时候，她走到一处海岬，看见临海的一块岩石，便在那里营巢。一天她出去觅食，忽然因了暴风，海上起了波浪，直到那巢边，把它卷了去，小鸟都死了。翡翠回来，见了这事件的时候，她说道：“我真是不幸的了，我用心防备那陆地，逃到这里来，可是他却是更靠不住。”

这就是说，世间有些人防备他的敌人，却不知道落在比那敌人更为厉害的友人手里。

（在迈安特洛斯河边的）狐狸

有一回，许多狐狸聚集在迈安特洛斯河边，想要去从河里喝水。但是因为河水流得很急，彼此只是相劝，没有一个敢于下去。其中有一只，要想骂倒其余的狐狸，便嘲笑他们的懦弱，表示自己比他们更为英勇，大胆地跳下水里去。那水流把他冲到河心去了，其余的站在河岸上对他说道：“请你不要丢开我们，但是回来，教我们可以下去安全喝水的那个口子吧。”他被水冲着去，回答说道：“我有一封寄往米莱妥斯^①去的信，我想把这送到那里去，在我回来的时候我再教你们吧。”

^①即古希腊城邦米利都。——编者注

这就是说那些因了装腔作势，自己招来危险的人。

肿胀的狐狸

饥饿的狐狸看见在一株树的洞穴里有牧人遗留在那里的面包和肉，他就进去吃了。可是肚子饱胀了之后，他不能再走出来，便在那里叹息诉苦。另外一只狐狸走过那里，听见他的叹声，走去问他原因。知道了这事件的经过，他对他说：“你就暂时留在那里边，到了回复你进去时候的那个样子吧，那时你就很容易出来了。”

这故事说明，时间解决许多困难事情。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

狐狸与木莓

狐狸跳上篱笆去，滑了一下，几乎跌了下来，抓住木莓去求援助。可是他的脚被木莓的刺所刺出血来，很是疼痛，就对他说道：“啊呀，我找你想求援助，你却害得我更苦。”木莓说道：“朋友，你想来抓住我那是错了，我的习惯本是什么都要抓的。”

这故事说明，有些向那生来只做恶事的去求援助，那是没有思想的人。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

狐狸与葡萄

饥饿的狐狸看见在葡萄架上有葡萄挂着，想要取得，却是不能够。在走去的时候，他对自己说道：“这是生葡萄。”

这就是说，有些人因为没有力量，不能做成事情，也是这样的借时机来做口实。

狐狸与龙①

①这里说龙 (drakon)，实在就是大蛇，“燕子与龙”一则中也是如此，姑从原文，不加改写。——译者注

狐狸看见睡着的龙，很羡慕他的身长，他想要同他一样，便躺倒在旁边，努力拉长自己的身体，直到因为用力太过，不觉裂开了。

那些与更为优胜的人竞争的人，会遭到这种事，在他能够赶上他们之前，自己先已开裂了。

狐狸与樵夫

狐狸逃避猎人们，看见有一个樵夫，便请求把他藏匿了起来。樵夫叫他走进他自己的小屋里去躲了。随后有许多猎人到来，问这樵夫看见有狐狸从这里跑过没有，他嘴里说没有看见，可是用手做手势，告诉他们隐藏的地方。猎人们却不留意那手势，只相信了他的说话。那狐狸看见他们都走了，便走了出来，一声不响地将要跑去。樵夫责备他，被自己救了命，却不说句话打个招呼。他回答道：“假如你的手势和举动是与你的话一致的，那么我该好好地感谢你了。”

这故事适用于那些人，明白地声明为善，在行为上却显得无聊的。

狐狸与鳄鱼

狐狸与鳄鱼争论他们的家世。鳄鱼关于他的祖先的伟大说了许多之后，又说他的先人都

做体育场长官，狐狸道：“这即使你不说，从你的皮上面也显得你是经过多年的练习的。”这样地，事实证明了说谎话的人。

狐狸与狗

狐狸走进到羊群里，抱起一只乳羔来，假装着在抚爱他。狗问他是在干什么，他说：“我是在哄他，同他玩耍呢。”狗乃说道：“现在，假如你不放下这羔羊，我将叫你尝尝狗的抚爱了。”

这故事适用于恶汉和笨贼。

狐狸与豹

狐狸和豹争论自己的美。豹每回总夸说他身体上的各种颜色，狐狸说道：“我比你美多少呀，因为我不是在身体上，却在精神上是各种颜色的。”

这故事说明，智识的装饰胜于身体之美。

狐狸与（被选为王的）猴子

在野兽的集会里，猴子跳舞起来，很受欢迎，被他们选举为王。狐狸对他很是嫉妒，看见在一个罅^①里有肉放着，便引了猴子到那里去，说他发现这宝物，自己却不敢动，以为这是王家的所有，一直看守着，劝他自己去取了来。猴子轻率地跑上去，就落在罅里了，他责备狐狸说是陷害了他，狐狸说道：“噫，猴子，你这样的浑人还做得野兽的王吗？”

^①方言，捕捉老鼠、雀鸟等的工具。——编者注

这样地，毫无思虑地着手做事的人，给他自己招来不幸与嘲笑。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

狐狸与猴子（争论家世）

狐狸与猴子一同走着路，争论自己的家世。他们种种陈说之后，走到一个地方，猴子回过头去，哭了起来。狐狸问他缘故，猴子指着那些坟墓说道：“我看了这些为我的先人所解放的人以及家奴的墓石，我怎能不哭呢？”狐狸道：“你尽量地去讲假话吧，因为他们没有一个人站起来反驳你的了。”

这样地，那些说谎话的人，在没有人反驳他的时候，就尤其大说而特说了。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

狐狸与公山羊

一只狐狸掉下井里去，没有办法只好留在那里。公山羊觉得口渴，也来到这井边，看见了他，便问这水好吗？狐狸喜得有这好机会，便竭力称赞这水，说这水是顶好了，便劝他也跳下来。公山羊一心想喝水，轻率地走了下去，在他止了渴的时候，就不得不同狐狸计划上来的方法了。狐狸开口说道：“我有一个方法，只要你肯救助我们两个。你把前脚抵住了井墙，把角竖直了，我从上边爬出去，再拉你出来。”公山羊赞成他的提议，那狐狸从他的脚和肩膀和角上跳过，出现在井口，随即上来，将要去走了。公山羊责备

他不遵守约言，狐狸回顾对公山羊说道：“噫，朋友，假如你的头脑有你胡须那么多，你便不至于在看好出口之前就跳下来了。”

这样地，世间有思想的人应当先想到事情的终局，随后着手去做。

断尾的狐狸

一只狐狸在一个罅里把尾巴切断了，他觉得为了这耻辱以后生活要很不好受，所以他决意要使得别的狐狸也这么做，大家都一样了，他可以隐藏过他的缺点。他召集了所有狐狸，劝告他们割去尾巴，他说因为这不但雅观，而且也带着一件笨重的东西。他们中间的一个起来说道：“噫，朋友，假如这不是于你有利，你是不会得来劝我们的吧。”

这故事正说的是那些人，对于邻人有什么劝告，不是出于好意，却只由于他自己的利益。
迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

(不曾见过狮子的) 狐狸

有狐狸不曾见过狮子，在偶然遇见了他的时候，他第一次看见，惊惶极了，几乎吓得死去。但是第二次遇见了他，还是惊恐，却没有像头一次的厉害。第三次看见他的时候，他胆子大了起来，敢于走近前去，同他说起话来了。

这故事说明，稳熟减少了事物的可怕。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

狐狸与面具

狐狸走进戏子的家里去，把他的行头一件件地细看，发现了一个制作精工的妖怪的面具①。他把它拿在手里，说道：“噫，这是谁的头，却是没有脑子！”

①希腊古时演戏用假面，“面具 (prosōpeion)”与“颜面”同意，此处妖怪的面具 (mormolykeion) 当是其一种。——译者注

这故事是说那身体魁伟而思想短少的人。

(争论神的事情的) 二人

两个人争论两个神是哪一个大，是德修斯还是赫拉克莱斯①。但是那神们对于他们生了气，降罚于别一方面的人的土地。(案：因为那人说他小。)

①德修斯 (Thēseus) 是希腊神话中的英雄，原是雅典王的儿子，多立功勋，复兴祖国，特别是杀人牛的事最为有名。赫拉克莱斯 (Heraklēs) 是宙斯的儿子，为希腊最大的英雄，曾完成十二大工作，斯巴达系统的人民多奉祀他，尊为神灵。——译者注

这就是说，下属的争斗引起主人们对于对方家人们的气愤。

杀人的凶手

一个人杀了人，被那亲人们所追赶。走到尼罗河边时，他遇见一只狼，他很惊恐，爬上生于河旁的一棵树上，躲在那里。但是他又看见那里一条大蛇对他爬来，他便投身到河里去，在河里有一只鳄鱼，就把他吃了。

这故事说明，对于神人共愤的罪人①，没有元行——无论是地，是空气，或是水——是安全的。

①“罪人”(enagēs)原意云在诅咒下的人，希腊古时相信杀人的血污秽了地，其人亦受诅不净，地上不能再容，非出亡，则使自饿或吊死，不愿流血也。又见于“强盗与桑树”。——译者注

应许不可能的事的人

有穷人生病，很是沉重，医生们都说没有希望了，他乃对众神祷告，假如使他病好，应许设“百牛祭”①，还要献匾额给庙里去。他的妻子恰好站在他的旁边，问道：“可是你从哪里支出这钱呢？”那人答道：“你以为神们为得向我要这些东西，这才把我医好的吗？”

①“百牛祭”(hekatombē)原来是一百头牛祭神，后来只是说大祭祀罢了，在《荷马史诗》中说百牛祭，一回是十二头，一回是八十一头牛云。——译者注
这故事说明，人容易答应结果是做不到的事情。

胆小的人与大鸦

胆小的人出去打仗。大鸦叫了一声，他放下兵器，一动也不动，过了一会，拿起兵器再往前进，大鸦又叫了起来，他站住了，末了说道：“你们尽管尽你们的气力去叫吧，只是别来尝我的肉呀！”

这故事是说非常胆小的人。

(被蚂蚁咬了的)人与赫耳美斯

有一回，一个人看见有船连同许多人沉了下去，便说神的裁判很不公平，因为有一个人不敬神，却连许多无罪的人也灭亡了。他说这话的时候，在他站着的时候适值有许多蚂蚁，偶然他被其中一只所咬了。因了被一只咬了的缘故，他把所有的蚂蚁都踏死了。赫耳美斯出现在他面前，用棍子打他，说道：“现在，神们裁判正如你裁判蚂蚁一样，你还有什么话说吗？”

这样地，人不可侮慢神明，在患难到来的时候，倒还不如审察自己的过失。

男人与(乖张的)妻子

有人有一个妻子，她对于所有家里的人性情非常乖张。他想知道她对她父亲的家里是否也是如此，便用了很好的口实送她回到她父亲家里。过了没有几天，她就回来了，他问那家里的人对她怎么样。她答道：“那些牧牛和牧羊的人都看不起我。”男人对她说道：“啊，女人，假如那些一早赶了牛羊出去，晚上回来的人们还讨厌你，那么你可以想到那整天和你在一起的是怎么情形了。”

这样地，有些大事情常可以从小的，不明了的事情可以从明了的事情上看得出来。

狡狴的人

狡狴的人和一个人约好，指示给他看台耳波伊①的乱示②的虚假。约定的日期到了的时候，他在手里拿了一只小麻雀，将它隐藏在外衣底下，来到庙里，直站在这前面，问在他手里的是什么的还是死的东西。他的意思是，假如说是死的，他便拿出活麻雀来，若说是活的，把它捏死了拿出来。神却知道了他的狡狴的意思，说道：“汉子，住了，这是死体还是活物，还不单凭着你吗？”

①即古希腊各城邦的圣地德尔斐。——编者注

②乱示(manteion)在希腊甚多，有凭了树根流水声，树叶风声，或铜锣声，由祭司传译神意，在台耳波伊的是亚坡隆所主，女祭司坐鼎上，吸入石缝中喷出的硫黄气，渐以昏醉，辄作谶语，转译以告乞示的人。——译者注

这故事说明，神明不可欺罔。

迪超文学网(wenxue.dowl.org)

说大话的人

有五种竞技①的人，平常因为缺少勇气，被城市的人所非难，暂时出外旅行去了，过了些时回来的时候，很说些大话，说在别的各城市屡次英勇地竞赛，在罗陀斯②地方曾跳得那么远，没有一个阿棱披亚③选手能及得上，他还说那里在场的人们可以给他作证，假如他们下回到那里去的话。在旁的一个人对他说道：“噫，朋友，假如这是真的，你也不要什么见证，因为这里就算是罗陀斯，你跳好了！”

①五种竞技(pentathlon)共五项，即跳远、铁饼、竞走、角力、拳斗，末一项后改为投枪。——译者注

②即现在的罗德岛。——编者注

③即奥林匹亚。——编者注

这故事说明，关于用事实容易证明的事，说话都是多余的。

斑白的人与外宅①

①“外宅”(hetaira)原语只是女朋友，后转变为妓妾的意思了。——译者注

一个斑白的男子有两个情人，一个还年轻，一个年老了。那个年长的女人有比她年轻的男人来往，觉得不好意思，每在他来找她的时候，用心拔去他的黑头发。那年轻的又想隐藏她有一个老情人的事，拔去他的那些白的。这样地他轮流地被两边拔着，终于变成了秃头了。这样地，不均匀到处是有害的。

难船的人

一个雅典的富人同了别的好些人去航海。起了风暴，那船翻了，所有别的人都游泳着，可是那雅典人只是祷告雅典那①女神，答应供献许多东西，假如他得了救。一同遇难的一个人游泳到他的旁边来，对他说道：“雅典那保佑你，你也动你的手吧。”

①雅典那(Athena)是宙斯的女儿，为雅典市的守护神。——译者注

我们在祷告众神的时候，还应该自己来想给自己做点什么事情。这样地，自己努力，得到神的保佑，比自己不管，由神力而得救的，更可珍重。

瞎子

一个瞎子能够把放在手里的生物摸一下，说出他是什么性质的东西。有一回，有人将一只小狼交给他，他摸过了，侧着头说道：“我不知道这是狼，还是狐狸，或者这一类的什么小动物，但总之我很明了地知道这个，便是把他和羊群放在一起是很不合适的。”这样地，坏东西的性质往往从他的身体上显露出来。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

骗子

有穷人生病，很是沉重，他祷告众神，假如使他病愈，他将奉献一百头牛。神们想要试他一下，便立即使他恢复了。他起了床，却没有真的牛，便用脂膏做成了百牛，在一个祭坛上烧了，说道：“诸位神明，请收受我所许的愿吧。”这回神们要翻过来骗他一下，在梦里告诉他，往海边去，在那里可以找到雅典的一千块钱^①。他欢喜极了，飞跑往海岸去。在那里他遇着海盗，被他们抓去卖了，得了一千块钱。

^①“雅典的一千块钱”原文是“一千特拉赫美 (drakhmē)”，此系银币，每个值铜币六阿婆洛斯，约合英国九便士云。——译者注

这故事适用于说谎话的人。

烧炭的与漂布的

烧炭的在一所房子里工作，他看见有一个漂布的迁到他的旁边来住的时候，走去劝他来同住，说这样地可以彼此更是亲密，而且更有方便。但是那漂布的答说道：“可是这在我是完全不可能的，因为我所漂白的，你将把它弄黑了。”

这故事说明，凡不相类的不能相交。

人与宙斯

据说神最先造那些动物，赏给他们有的是力，有的是速度，有的是翅膀，人却是裸着体剩了下来，他说道：“你单不留给我一点什么赏赐吗？”宙斯说道：“你不感觉到你的礼物，那还是最大的礼物哩，因为你有着理性，那不论在神在人都是有利的，这比最有力的还有力，比最速的还速呢。”人于是才感觉到那礼物，敬礼神们，很感谢地走去了。这是说，神赏赐理性给一切人们，有人却并不感觉到这样的恩赏，却更去羡慕那无知识无理性的动物。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

人与狐狸

有人与狐狸为敌，因为这很为害于他，捉到了一只，想要大大地报复一下，便用麻皮浸油缚在他尾巴上，点上了火。神灵引导那狐狸跑进那点火的人的田地里去。那时正是收获的时节，他追赶着痛哭，因为什么都收获不到。

这是说，人须要温和，不可过度地生气，因为从愤怒中常会生出对于易怒的人的重大的

灾祸来。

人与（同路的）狮子

有一回，狮子与人一同走路。他们各自夸奖自己。在路上有一块石碑，刻着一个人把狮子扼死。那人指给狮子看，说道：“你看，我们比你们强得多了吧。”狮子微笑说道：“假如狮子们懂得雕刻，那么你会得看见有许多的人在狮子脚下的吧。”

这是说，许多人空口夸说多么勇敢大胆，可是实验一下，就显露出来了。

人与山魃①

①山魃原文云撒都洛斯(Satyros)，英文沿袭写作 Satyr，在希腊神话中是一种山野小神，因无适当译语，姑称之为山魃，其实性质是很不一样的。他们形状如人，只是稍为粗野，头发蓬松，鼻圆而仰，耳尖，顶上有两小角，后有尾如马或如羊，为地阿女索斯的从者，图画雕刻中常有之。——译者注

据说从前有人与一个山魃结交。冬天到了，天气变成寒冷的时候，那人拿他的手到口边来，呵起气来。那山魃追问原因，为什么他这样做，那人答说，因为冷，所以呵手取温。这之后，他们同桌吃饭，那人因为食品很热，拿起一点送到口边，把它吹凉。山魃又问他是做什么，答说那肉太烫，要吹它凉。山魃对他说道：“噫，朋友！我只好同你绝交了，因为从你这嘴里会得（同时）吹出热气和冷气来的。”

我们对于那性情模棱的人的交际也应当避免。

打破神像的人

有人有一个木制的神像，他很贫穷，求神给他恩惠。他这样做了几时，可是穷得更甚，他生了气，抓住了神像的腿，撞到墙上边去。那头即立落下，从那里掉出些金钱来，那人拾集了，大声说道：“你真是乖僻的、顽固的家伙，据我看来。我尊敬你的时候，一点都不给我利益，可是打了你时，却将许多好东西给我了。”

这故事说明，尊敬恶人没有一点利益，可是打了他时却可以多得利益。

找到金狮子的人

有一个胆小而贪得的富人发现了一匹金的狮子，说道：“我不知道在这事件里要弄成什么样子，我心里混乱得不晓得怎么办才好，一方面想要钱，一方面又是天生的胆小。这是怎么的偶然，怎么的神灵做出来了一个金的狮子？为了这事，我的心正同自己打着仗哩，爱那金子，又怕那金子所做的形象，欲望催我去拿，本性劝我退后。啊，这是给了而不许收受的好运，一点没有快乐的宝物，成为非恩惠之神的恩惠！这是怎么的？要用什么方法，使什么手段呢？我且回去，带了家人们来这里，凭了多人联合的力量来捉才好，我自己远远地做个旁观的吧。”

这故事适用于有些富人，他们是不敢去一触或是使用他的财富的。

熊与狐狸

一头熊大自夸诩，说是很爱人类，因为他是不吃死体的。于是一匹狐狸对他说道：“但愿你能撕碎死体，却不要动那活的。”

这故事揭穿了生活于伪善与虚荣里的贪婪者。

农夫与狼

农夫解开轭下的牛，带了给喝水去。有饿狼出来觅食，看见那犁，当初只在舔那牛的轭索，不知不觉地慢慢将项颈放了进去，再也拔不出来，只好拉了犁在田里走。那农夫回来，看见了他，说道：“啊，凶头子，但愿你停止了抢夺与作恶，回过来种田吧。”

这样地，恶人即使告白去做有益的事，因了他们的本性，也没有人相信。

天文学家

一个天文学家照例每天晚上要出去观察星辰。有一回他走到郊外去，他的心全然对着天空，不知不觉掉进一个井里去了。他大声叫号起来，有在附近的人听到那叫声，走来问了经过情形之后，对他说道：“嘿，朋友，你用心观察那在天空的东西，却没有一看看在地上的吗？”

这故事适用于有些人，一般人的共通的事情还做不来，却要出奇地去说大话的。

（请求国王的）蛙

蛙因为自己没有元首，很不高兴，派代表到宙斯那里去，请求给他们一个国王。宙斯看出他们的蠢笨，将一枝木槌投下那池塘里去。那些蛙最初（听了木头落下的）声音大为惊骇，都钻到池塘的底里去了。可是后来因为木头一点不动，那些蛙游到水面来，终于那么看他不起，大家爬上去，坐在那木棍的上面了。他们觉得有这样一个王很不体面，又走到宙斯面前去，请求他给他们换一个国王，因为前回的一个太是迟钝了。宙斯对于他们生了气，便差一条水蛇往他们那里去，那些蛙就都被他抓来，吃了下去了。

这故事说明，有一个愚笨可是不坏的元首，比要扰乱作恶的要好得多。

（邻居的）蛙

两只蛙是邻居。一个住在离路很远的深的池塘里，又一个却在路上小水洼里。那个在池塘里的劝别一个移居到他这里来，那么生活得更好更安全，可是他说要从住惯的地方离开很舍不得，不曾听从，后来终于在那里被走过的车子轧死了。

这样地，有些人干着无聊的事务过日子的，在他转向更好的事之前就已灭亡了。

（池塘里的）蛙

两只蛙住在池塘里。到了夏天，那池塘干涸了，他们便离开这里，去寻找别个池塘。他们遇见一个很深的井，一个见了便对别个说道：“嘿，朋友，让我们一起下这井里去吧。”但是那一个答道：“假如这里的水也干了的时候，我们怎么爬上来呢？”

这故事说明，人不可无思虑地去着手做事。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

蛙（医生）与狐狸

有一回，有蛙在一个池塘里，对着一切动物大声说道：“我是一个医生，懂得医药的。”狐狸听见了，说道：“你自己跛着脚没有医好，怎么去救别人呢？”这故事说明，一个没有弄过学问的人不能教育别人。

公牛与车轴

几头公牛拉着车子，车轴吱吱地作响，牛回过头去对它说道：“嘿，朋友，我们担着全部重量，你倒叫唤吗？”

这样地，有些人在别人做着苦工的时候，假装出自己在劳动。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

（三只）公牛与狮子

三只公牛总是住在一起。有狮子想要吃他们，可是因为他们的齐心，没有能够做到。他便用了巧言离间他们，使得他们各自分开了，随后他乘各头牛独自在那里的时候，一个个地吃了。

这样地，假如你想要十分安全地过活，不要信那敌人，却要信你的友人，保持下去。

牧牛人与赫拉克莱斯

牧牛人赶车子到一个村里，车子陷入了深的沟里。

他站着什么也不做，只是祈祷求助于赫拉克莱斯，一切神明中他所最尊敬的那一个。

赫拉克莱斯出现了说道：

“抓住那车轮，打那牛吧！自己来干了，再祈祷神明，否则祈祷也是徒然。”

北风与太阳

北风与太阳争论他们的能力。他们决定谁能使得走路的人脱去衣服算是优胜。北风先来猛烈地吹，那人紧裹住他的衣服，风就更吹得猛了。那人被严寒所压倒，再穿上些衣服，直到后来风也疲倦了，便让给了太阳。他最初适宜地晒起来，那人把外加的衣服脱去，太阳更增强了热度，直至那人再也受不了这热，脱光了衣服，走下近旁的河里洗浴去了。这故事说明，劝说常比强迫更为有效。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

牧牛人与狮子

牧人养着一群牛，失掉了一只小牛。他各处行走，都找不到，乃对宙斯祈祷，若是能发现那贼，当供献一只小山羊给他。他走进一个树林里去，看见一头狮子正在吃那小牛，大吃一惊，举起两手向天，说道：“主宙斯呵，先前对你祈祷说，若是叫我发现那贼，当献一只小山羊，现在我将供献一只公牛，若是使我得从这贼的手里逃了出来。”

这故事是说那些不幸的人们，在不明白的时候祈祷能够找到，找着时又请求能够逃脱。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

金丝雀①与蝙蝠

①金丝雀原文为婆塔列斯 (bōtalis)，据《希腊鸟名汇》云即夜莺，唯夜莺平常称曰亚蔼同 (aēdōn)，今姑依法文注译作金丝雀，以区别之。——译者注

金丝雀（在一个笼里）挂在窗口，在夜间歌唱。蝙蝠听到了他的歌声，走来问他为什么白天里静默，在夜间歌唱的缘故。金丝雀答说，他这样做并不是没有理由的，因为从前他是白天唱歌时被捕，自此以后他所以谨慎了。那蝙蝠说道：“可是你该谨慎的不在现今，那是已经徒然了，还是要在你被捕以前才好呀。”

这故事说明，在不幸之后，后悔是无用的。

黄鼠狼①与亚柏洛地德

①黄鼠狼原文曰伽莱 (galē)，英法本此篇均曰猫，今仍依照原本。——译者注

黄鼠狼恋爱一个漂亮的青年人，请求亚柏洛地德把她变成女人。那女神垂怜她的热情，将她变成一个美丽的处女，于是那青年人看见就爱上了她，引她到他自己家里去了。当他们坐在新房里的时候，亚柏洛地德想要知道，那黄鼠狼变了形体，性质是不是也变了，她就一只老鼠放在（房子的）中间去。那女的忘记了当时环境，从床上跳下来，去追那老鼠，想捉了来吃。女神对她生了气，又将她变回原来的形状了。

这样地，有些本性恶劣的人，即使形体变了，他们的性质还是不变。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

黄鼠狼与锉刀

黄鼠狼走进一个铁匠的工作场，有一把锉刀放着，他就舔它。那舌头被擦破，流出好些血来。他以为刮下什么铁来了，很是喜欢，终于把舌头全都弄得没有了。

这故事是说那些喜欢争斗的人害了自己。

老人与死神①

①死神 (Thanatos) 此处只是死之神格化，与冥王哈台斯 (Hadēs) 不一样。——译者注
有一回，老人砍了柴，背着走了许多路。因为走路疲倦了，他就将担子放下，叫起死神来。死神出现，问他为什么缘故叫他，那老人道：“请你举起那担子来。”

这故事说明，一切的人都爱活，即使（他的生活）不幸。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

农夫与鹰

农夫发现一只鹰落在弥里，他看了鹰的美丽很是惊异，就放他自由了。那鹰却也表示并不是忘恩的。他看见那人坐在将要倒坏的墙下，直飞下来，用脚抓去了他头上的头巾。那人站起来追去，鹰随即把头巾丢下来了。那人拾起，回过头来的时候，却发现那墙已在他所坐的地方倒坍了。他对于鹰的报恩很是感服。

这样地，从什么人受到好处，应当还报，因为你如做了好事，人家也将报答你。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

农夫与狗

农夫因为风暴被封在自己的田庄里，不能出去置办自己的食粮，他最初来吃他的羊群。可是风暴还是继续，山羊也都吃了。第三次，风暴一点不减退，他动手吃那耕田的牛了。那些狗看了这些行为，互相说道：“我们不可不离开这里了，因为主人不放过那同他做工的牛，怎么会饶我们呢？”

这故事说明，那些对于家里的人都忍心作恶的人，不可不特别警戒。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

农夫与杀他儿子的蛇

一条蛇爬进去，把农夫的儿子咬死了。农夫为此大为悲痛，拿起一把斧头，走到蛇的洞外站着，等候他出来时打他。那蛇出来了，他将斧头砍去，没有打中他，却把放在近处的一块石头斫成两半。他顾虑后患，便去劝蛇，要同他和解了。蛇说道：“可是我不能对你有什么好感，在我看见那劈开了的石头的时候，你对我也是一样，如你看见了你儿子的坟墓。”

这故事说明，大的怨恨不是容易可以和解的。

农夫与（冻僵的）蛇

农夫在冬天发现一条冻僵了的蛇，他可怜他，拿来放在他的怀里。蛇温暖过来，回复了他的本性，咬他的恩人，把他害死了。他将死的时候说道：“我是该死，怜惜那恶人。”

这故事说明，邪恶的人们是不会变的，即使人家对他十分的仁善。

农夫与他的儿子们

有农夫将要命终，想要他的儿子得到农业的经验，便叫他们来说道：“我的孩子们，我现将离去此世了，你们都去寻找我在葡萄园里所隐藏着的東西，去把全部找了来吧。”他们以为在那里埋藏有什么宝物，在他们的父亲去世之后，把那葡萄园的地全都掘过了。宝物虽则没有遇着，可是那葡萄园很好地掘了一番，所以结了几倍多的果实。

这故事说明，劳作在人是一种宝物。

农夫与时运女神①

①此女神系时运 (Tykhē) 之神格化，与神话中的命运三女神 (Moirai) 不一样。——译

者注
农夫掘地，掘着了金子。他于是每日给地的女神奠酒，以为这是她施惠于他的。时运女神出现在他面前，说道：“噫，汉子，为什么把我想叫你富有给了你的赠物去算作地的女神的呢？假如时势变了，这金子又落到别人的手里时，在那时节你一定又将恨我时运女神了。”

这故事说明，人应当认清施惠的人，报答他的恩惠。

农夫与树

在农夫的田地上有一棵树，这并不结实，只是给那些麻雀和鸣噪的蜂做避难所罢了。农夫因为他不结实，想要把他砍了。他拿起斧头来，砍了一下。那些蝉和麻雀请求不要砍倒他们的避难所，且让他在那里，他们将在里边歌唱，使你农夫高兴。他不理他们，又砍了第二斧和第三斧。及至树上砍成一个洞，发现有蜜蜂窝和蜜。他尝吃了蜜，就抛下斧头，尊重这树像是神圣似的，很加以保护了。

这样地，人是生性如此，爱重正义不如追求利得。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

农夫的（内讧的）儿子们

农夫的儿子们时常内讧。他屡次劝导他们，可是只用口说不能说服，他觉到这必须用事实来才好，便叫他们去拿一束木棒来。他们照了命令拿来了，他先把整束交给他们，叫把这去折断了。他们用尽了力量不能将它折断，他随后把那一束解开，各人都给一支棒。他们将这棒很容易地折断了，他那时说道：“儿子们，你们看吧，假如齐心协力，你们不会被敌人们所征服，但若是内讧，便要被打倒了。”

这故事说明，一致是强有力的，而纷争易于被征服。

老婆子与医生

一个年老的女人有了眼病，请来一个医生，定了看资。那医生走来，每给她搽油膏的时候，乘她闭着眼睛，总把她的家具带走一件。到了东西全都拿去，她也已治好了，医生便要讨那约定的看资。她不肯付这钱，便被带到长官那里去。她说这看资她是答应的，假如给她医好眼，可是在他医治之后，现今却比以前更坏了，因为，她说：“以前看见家里的一切器具，现在却是看不见了。”

这样地，有些坏人因了贪婪，不觉供给对于自己的反证。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

女人与（醉酒的）丈夫

一个女人她有醉酒的丈夫。她想矫正他的嗜好，这样地订了一个计划。她看那男人沉醉得像死人似的不省人事的时候，举起来搁在肩上，带到万人洞（墓穴）里放下，走了回来。估计他醒过来的时光，她走去敲那万人洞的门。那人问道：“敲门的是谁？”她答道：“我是给死人送食料来的。”他说道：“噫，好朋友，请你不要送吃的，还是送喝的来吧。”

你叫我想起来只有吃的，却没有喝的，岂不叫我难受吗？”女人敲打她自己的胸脯，说道：“啊呀，我多么不幸呀！我用尽心机，一点都没有效用。因为你，丈夫呀，不但是没有改好，而且反变得更坏了，你的嗜好成为一种后天的性格了。”

这故事说明，人不可做坏事度日。因为即使人并不愿意，习惯自会成功的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

女人与使女们

一个寡妇很勤勉，她有好几个使女，常在鸡叫的时候在夜里就叫醒她们起来做工。她们继续工作很是疲乏，决意要扼死这家里的公鸡，因为她们以为夜里来叫醒女主人的那公鸡正是这些恶事的原因。但是在她们做了这件事之后，她们反而遇到了比以前更为难堪的不幸。那女主人不知道鸡叫的时间，便在黑暗中更早地来叫起她们去做工了。这样地，在许多人，自己的计划成为不幸的原因。

女人与母鸡

一个寡妇有一只母鸡，每天给她生一个蛋。她以为多给那鸡吃大麦，她会得每天生两个的，就这样地办了。那鸡肥了起来，就是每天一个也不能生了。

这故事说明，有些人因为贪婪，想得更多的东西，却把现在所有的也失掉了。

女巫

有女巫说能念咒语，疏解众神的怒，她也实际屡次这样地做，因此得到不少的生活费用。后来为了这事，有人告发她要改革神道，把她捉去审判，判决她死刑。有人见她被带了出法院去，对她说道：“噫，女人，你宣称能解神灵的怒，为什么你连世人也不能说服呢？”这故事适用于有些流浪的女人，她们口说能做很大的事情，可是证明出来连平常的事还做不到。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

小母牛与公牛

小母牛看见公牛工作，很可怜他的辛苦。可是祭祀到来的时候，人家放了公牛，却捉了小母牛去宰杀。那公牛笑着对她说道：“噫，小母牛，正因为你是将要做牺牲的，所以你就不要工作的吧。”

这故事说明，危险等着那游惰①的人。

①游荡懒惰。——编者注

胆小的猎人与樵夫

有猎人寻找狮子的足迹①。他问一个樵夫，有没有看见狮子的足迹，他睡在哪里，樵夫说道：“我就给你看狮子本身。”猎人惊惶得脸色发黄，牙齿相打，说道：“我只寻找那足迹，并不是狮子本身。”

①即足迹。——编者注

这故事是说那些勇敢而懦弱的人，即是在言语上而不是在行为上刚强的人。

小猪与羊群

有小猪走进一个羊群里，一起吃食。后来牧人来捉他，他大声叫号，又极力抵抗。那群羊非难①他的叫号，说道：“我们常常被捉，可是并不叫喊。”小猪对他们说道：“可是我的被捉和你们是不同的，因为捉你们为的是毛或是奶，我呢，却为的是肉呀。”

①批评，责难。——编者注

这故事说明，有些人的危险不是关系钱财，却是关系生命，那么他们的叫喊正是当然的。
迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

海豚与鲸鱼与虾虎鱼

海豚与鲸鱼互相交战。这争执很久而且猛烈，那时有一匹虾虎鱼（这是一种小鱼）游上来，劝告他们息争。海豚中有一头说道：“我们宁可争战互相杀死，比有你来做调人还要好受得多。”

这样地，有些人本来毫无价值，遇着乱世，自以为是什么人物了。

辩士台玛台斯

辩士台玛台斯有一回在雅典对民众演说，大家全不注意听他，他便请大家许可他讲一则伊索的故事。他们答应了，他开始说道：“台美退耳①和一只燕子、一条鳗在走路。到了一条河边，那燕子飞了，鳗钻到了水里去。”说了这话，他不再作声。他们问道：“那么台美退耳怎么了？”他答道：“她正对你们生气哩，因为你们不关心国事，只要听伊索的故事。”

①台美退耳 (Dēmētēr) 意云地母，是地的女神，与人民生活最有关系，在神话中亦最重要。——译者注

这样地，有些人疏忽必要的事情，却更去寻求快乐，也都是没有思想的人。

地阿该纳斯①与秃子

①地阿该纳斯 (Diogenēs) 是古希腊的哲学家，过着乞丐似的生活，对人大声呼嚷，有如狗叫，故俗称之为犬儒，犬儒之名即由此出。参看“旅行的地阿该纳斯”。——译者注
犬儒地阿该纳斯为一个秃子所骂，他说道：“我不还骂，决不。我倒赞赏你的头发，他离开这恶头颅去了。”

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

旅行的地阿该纳斯

绰号狗的地阿该纳斯在旅行，走到一条泛滥的河边，站在岸上没有办法。有平常背人过渡的一个人，看见他的为难，走来举起他来（搁在肩上），很亲切地给他渡过去了。他站在那里，咕哝着说自己的贫穷，因此不能报答行善的人。他还在那里想这事的时候，那人看见有别的旅行者也不能过来，便跑了去，又将他渡过来了。地阿该纳斯走近他来说

道：“我现在对于刚才的事不必再感谢你了，因为我看出来你那样做并不出于审择，乃是由于一种怪癖罢了。”

这故事说明，有些人对于有价值的与无用的人都加善待，这不算亲切，倒可说是没有分别。

麻栎树与宙斯

麻栎树非难宙斯，说道：“我们生存着很是无谓，因为比别的一切植物我们多被砍伐。”宙斯说道：“原因全在你们自己，招来这些不幸，假如你们不给斧柄，不是对于木匠和农人有用，那么斧头也不会来砍你们了。”

有些人是他自己不幸的原因，却是无知识地把非难加在神的上面。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

樵夫与松树

有樵夫在劈那松树。他用松树做了楔子，很容易地劈开了。松树说道：“我不非难那斧子，像那从我身上生出来的楔子那么样。”

这是说，一个人吃别人的亏，没有像吃自家人的亏那么难受。

白松与木莓

白松与木莓互相争论。白松夸奖自己说道：“我很美，很是高大，可以做庙宇的屋顶和船只，你比起我来怎样呢？”木莓说道：“假如你想起来劈你的斧和锯子，恐怕你还是情愿做了木莓吧。”

这是说，人在生存的期间不应夸示声名，因为谦逊的人的生活是无危险的。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

(小河边的) 鹿与狮子

一只鹿为口渴所迫，走到一个泉水那里去。他喝着水，望见水里的影子，他见自己那角，大而多歧，心里很是喜欢，但看见那脚，又大不高兴，觉得那是细而且弱。他正在想着的时候，有狮子出现，来追赶他。他便跑逃，在狮子的前面很有点远了，因为鹿的力量是在脚上，狮子的乃是在心脏上。在空旷的平原上，他总跑在前头，逃得性命，但是到了有树木的什么地方，那时候他的角挂在树的小枝上，他不能再跑，就被捉住了。在将要死的那时，他对自己说道：“我真才不幸呢！被我所怕要卖我的救了命，却被我所最相信的害了。”

这样地，在危险之中，常有被疑的朋友成为救星，最被信用的成为卖友的人。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

鹿与葡萄藤

有一只鹿逃避猎人，躲在葡萄藤底下。他们差不多已走过去，那鹿以为终于躲过了，便开始来吃那葡萄叶子。那叶动着，猎人们走了回来，觉得——这是真的，在那叶底下有

什么生物躲着，就一箭把这鹿捕获了。在他将要死的时候，鹿这样说道：“我是该死，因为人不应该欺侮救他的人。”

这故事说明，那些对于恩人做恶事的人为神所惩罚。

鹿与（洞里的）狮子

有一只鹿逃避猎人，走到一个洞外，那里住着一个狮子，他走了进去想要躲藏。可是他即被狮子所捕获，将要被杀的时候他说道：“我真是倒霉，逃避了人，却将自己交给了野兽的手里。”

这样地，有些人为了怕较小的危险，却将自己投到更大的危险里去。

一只眼睛的鹿

有鹿坏了一只眼睛，走到一处海岸，在那里吃食，把那好的眼睛对着陆地，防着猎人的攻击，那坏的一只对着那海，因为他以为那边没有什么危险。有些人乘船走过这地方，他们看见了他，就一下子把他射倒了。他刚要咽气的时候，对自己说道：“我真是不幸，我防备着陆地那面，却是我所投靠的海这面来了更大的灾难。”

这样地，常常与我们的预料相反，以为是坏的事情却发现是有益的，相信可以为助的却很是无聊。

（站在屋上的）小山羊与狼

小山羊站在一处屋顶上，看见有狼走过，便骂他嘲笑他。那狼说道：“啊，伙计，骂我的不是你，但是那地方。”

这故事说明，地方与时机常给人以对于优胜者挑战的勇气。

迪超文学网（wenzue.dctl.org）

小山羊与（吹箫的）狼

小山羊从羊群落后，被狼所追赶。他回过头去，对狼说道：“我知道，狼呵，我是你的食料，但是不要让我默默无闻而死，请你吹箫，使得我可以跳舞一回。”狼吹着箫，小山羊跳舞起来，那些狗听见了跑来，就去追赶那狼。狼回过头来，对小山羊说道：“这样我正是活该，因为我本是拿屠刀的，不该学那吹箫的人呀。”

这样地，有些人不看时机，来做什么事情，终于失掉了他拿在手里的东西。

迪超文学网（wenzue.dctl.org）

赫耳美斯与雕像家

赫耳美斯想要知道自己被人们如何尊重，便化作一个凡人，来到一个雕像家的工场里。他看见宙斯的像，问这价值若干。那人答说一个特拉赫美。他笑着，又问赫拉①的像若干。答说那还要贵些。他看见自己的像，心想自己是个神使，又是招财进福的，人们当出高价吧。赫耳美斯便问这个若干，那雕像家答道：“假如你买了那两个，我便把这做添头奉送吧。”

①赫拉（Hēra）是宙斯的妻。——译者注

这故事适用于那些为别人所看得毫无价值的虚荣的人。

赫耳美斯与地

宙斯造了男人和女人，叫赫耳美斯带他们到地上去，指点他们在那里挖掘，给自己供应食粮。他照着命令做了的时候，最初地要阻挠。但是赫耳美斯强迫她，说这是宙斯吩咐的，地說道：“那么让他们像心像意地去掘吧，因为这个他们反正要悲叹哭泣着来还的。”这故事适用于那轻易借债，却辛苦地归还的人。

赫耳美斯与退勒西亚斯①

①退勒西亚斯（Teiresias）是古代有名的先知，在神话上很有名。——译者注

赫耳美斯想要试验退勒西亚斯的占卜是否真实，他从农场里偷了他的几头牛，化作凡人样子，来到城市里去找他，当了他的客人。退勒西亚斯得知了牛被偷的事，他带了赫耳美斯来到郊外，要来观察关于偷儿的占兆，请求赫耳美斯假如看见了什么鸟就告诉他。赫耳美斯最初看见一只鹰从左边飞到右边去，报告给他。可是他说，这与他们是别无关系的。随后赫耳美斯又看见一只乌鸦，坐在一棵树上，有时往上看，有时低头向下，也指示给他了。他于是说道：“那乌鸦凭了天地神祇立誓说，只要你愿意，这牛我是可以拿回来的。”

这故事正可适用于偷窃的人们。

赫耳美斯与工人们

宙斯叫赫耳美斯去给工人们全都洒上了谎话的药。他把这药研好了，给每人洒上同一的分量。可是末了单剩了皮匠①的时候，还留下许多的药，他拿起这药全部都洒在他的身上了。因此一切的手艺工人都要说谎，他们中间特别是皮匠更为利害。

①皮匠在希腊罗马古文学上名誉很不好，说他善于说谎骗钱。——译者注

这故事适用于说谎的人。

太监①与祭司

①太监（Eunoukhos）原意云典床，即是看卧房的人，在古希腊罗马皆有之。——译者注
有太监到祭司那里去，请求他给他祭献牺牲，叫他能成为小孩的父亲。祭司说道：“我看那牺牲的时候，我将请求让你成为小孩的父亲，可是我看你的面貌的时候，却不觉得你是个男人。”

两个敌人

有两个互相为敌的人，乘了同一只船去航海，一个坐在船尾，又一个坐在船头。风暴发作，那船就快要沉了，在船尾的那人问舵工说，这船的哪一部分先下水去。舵工答说这是船头的部分，那人说道：“那么死对于我也没有什么可悲了，我将能看见我的敌人死在我的前面。”

这故事说明，有许多人不再关心自己的危险，只要能看见敌人在自己的前面遭了难。

蝮蛇与狐狸

一条蝮蛇在一束刺柴①的上面，漂流在河上。狐狸走过，看见了他，说道：“这船主倒与船正相配的。”

①长刺的丛生灌木。——编者注
这是说的想做坏事情的恶人。

蝮蛇与锉刀

有蝮蛇走进铁匠工场里去，问那些器具要点捐助。从他们拿到了之后，来到锉刀那里，请给他一点什么东西。锉刀说道：“你想从我这里要点东西去，那你真是傻了，我向来只是从人家去取，却不是给的。”

这故事说明，那些想从爱钱的人那里去获利的乃是愚笨的人。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

蝮蛇与水蛇

蝮蛇走到一处水泉去喝水。但是住在那里的水蛇要阻碍他，因为他有了自己的领地还不够，却要跑到他的家里来，所以生了气。凡竞争心总是那么强烈的，所以他们约定交战，对于胜争的人把这水陆领地都归了他。他们的日期决定了的时候，那些蛤蟆因为怨恨水蛇，跑来找蝮蛇，很激励他，并且应允给他助战。战事开始，蝮蛇向那水蛇进攻，可是那些蛤蟆不能做什么事，只是大声叫唤。蝮蛇打胜了之后，他责备蛤蟆们，答应了给他助战，不但不来帮助，反而唱起歌来了。他们对他说道：“啊，朋友，你知道，我们的助战本不是用手，却只是用那声音的呀！”

这故事说明，在手是必要的时候，用言语帮助是无用的。

宙斯与狐狸

宙斯喜欢狐狸的聪明和狡猾，叫他做了那些没有理性的兽类的王。他想要知道他的时运转变了，他的贪婪的性质有没有改变，等他坐在轿子上走过的时候，在他面前放出一个蜚螂去。那时蜚螂在轿子周围飞着，他再也忍耐不住，慌忙地跳了起来，想捉住他。宙斯对他生了气，将他黜落①到他原来的地位。

①斥退；落职。——编者注

这故事说明，那些无聊的人，即使穿上了比以前华丽的服装，他的本性是不会改变的。

宙斯与人

宙斯造了人，叫赫耳美斯拿了智慧给他们灌进去。他准备好了同等的分量，给各人灌了。那些身体小的，有这分量就灌满了，成为聪明人，可是那大个儿的，那药走不到全身，连膝边还不到，便成了比别人蠢笨的了。

这故事适用于那些身体魁伟，精神方面却是不足的人。

宙斯与亚坡隆①

①亚坡隆 (Apollōn) 是宙斯的儿子，善射箭，弹竖琴，给人预言，又是太阳之神。——译者注

宙斯与亚坡隆争论射术。亚坡隆张了弓，射出一支箭去，宙斯却只一步已走到亚坡隆所射的同一距离了。

这样地，那些与优胜的人竞争的，总追不上他们，还要招来讥笑。

宙斯与蛇

宙斯结婚的时候，所有动物各应了自己的力量送礼物来。一条蛇在嘴里衔着一朵蔷薇花，爬了上来。宙斯见了他说道：“别的一切动物的礼物我都收受，可是从你的嘴里我是万不敢受的。”

这故事说明，那坏人的惠赐也是可怕的。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

宙斯与众善的缸①

①此即是潘陀拉 (Pandōra) 故事的转变，因为是寓言，所以潘陀拉的匣子成了众善的缸了。——译者注

宙斯把一切的善封闭在一只缸里，来到一个人的那里。那好奇的人想要知道里边是什么东西，揭起盖子来，一切又都飞到众神那里去了。

这样地，与人留在在一起的，就只是答应给予那些逃去的众善的那希望罢了。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

宙斯与普洛美斗斯①，与雅典那，与摩莫斯

①即普罗米修斯。——编者注

宙斯与普洛美斗斯与雅典那制造成东西，他是一头公牛，普洛美斗斯是一个人，她是一所房子，叫摩莫斯来评判。他对于这些作品有点妒忌，便说宙斯做得不对，因为没有把眼睛放在角上，让他可以看见触的什么地方，普洛美斗斯也不对，因为不把人的心挂在外边，让那些坏人躲藏不过，而且各人心里有些什么也都可以明了。第三说到雅典那，他说她应该把房屋装在轮子上面，那么假如有什么坏人住在贴邻，可以容易迁移。宙斯为了他这诽谤很是生气，便把他轰出阿棱坡斯去了。①

①普洛美斗斯 (Promētheus) 在神话上是宙斯的同族，因为替人类从天上取火来，为宙斯所恨，锁在高加索山上，后来遇见赫拉克莱斯才把他释放了。古今文人用他的故事作诗和戏曲的很多。阿棱坡斯是山名，古人想象希腊诸神都住在那山上。——译者注

这故事说明，没有那么完全的事，一点都无可批评的。

宙斯与乌龟

宙斯结了婚，招待一切的动物。只有乌龟没有到，不知道是什么缘故。第二天便问他为

什么他独不来赴宴呢，他答道：“家里舒服，家里顶好。”宙斯对他生了气，就叫他带了他自己的家走着。

这样地，有许多人与其同别人奢华地生活，宁愿简约地住在家里。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

宙斯做判官

宙斯叫赫耳美斯把人间的过恶写在贝壳上，投在他近旁的一个箱子里，让他来决定每人的刑罚。但是那些贝壳都彼此混杂在一起，所以即使公平地判断，这落在宙斯的手里时有早有晚了。

这样地，人不必惊异，因为那些不正的和坏的人没有早早地受到他们恶事的惩罚。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

太阳与蛤蟆

太阳的结婚在夏天举行。一切动物都很喜欢，那些蛤蟆也是高兴。他们中间有一个说道：“傻子们，你们高兴什么？假如只有一个太阳的时候，烂泥还都干了，那么他结了婚，再生下同他一样的儿子们，我们要吃怎样的苦呢？”

这就是说，许多思想轻率的人对于没有什么可喜的事情觉得喜欢。

骡子

有骡子吃大麦吃得很肥，跳跃着，自己说道：“我的父亲是一匹善走马，我完全是像他的。”可是有一回因为必要，骡子不得不去跑路了。竟走完了的时候，他立即脸上悲哀似的想起他的父亲驴子来了。

这故事说明，即使时机叫人得了名声，也不可忘记了自己的本源，因为这世间的的生活是那么不定的。

赫拉克莱斯与雅典那

赫拉克莱斯走路，通过一条狭的路。他看见地上一个苹果似的的东西，想要踏碎它。可是看见那东西变了两倍的大，他更加力地踏，又用那大头棒来打。它胀得很大，把那路也堵塞了。他丢下那棒，站着出惊^①。雅典那出现在他面前，说道：“弟兄，住手吧，这是竞争与对抗，假如放着不同它斗，它同当初一样停留着，若是和它争斗，就这样地膨胀起来了。”

^①吃惊。——编者注

这就是说，争斗和对抗是大损害的原因，这是大家都明白的事情。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

赫拉克莱斯与财神^①

^①普路妥斯 (Ploutos) 是财神的神格化，在神话中别无什么故事。——译者注

赫拉克莱斯被承认为神的同等，受宙斯的招待的时候，他同众神一个个地招呼，很是殷

勤。末了那财神普路妥斯进来了，他却低头向着地板，将背朝着他。宙斯见了这事觉得奇怪，便问他为了什么缘故，对一切神灵很高兴地招呼，却单不看普路妥斯。他回答说：“我不要看他便是为这事，我住在人间的时候，总看见他与那些坏人在一起。”这故事是说那些人因机会而致富，可是性质却是坏的。

半神①

①半神即是英雄，因英雄字用得滥熟，故用此名，神话中的英雄大都是人神和合而生，故云半神（hēmitheos）。——译者注

有人在家里供着半神，对他丰富地祭献。他长久地用钱，都花费在许多祭品上面，半神在夜里对他出现，说道：“噫，朋友，你不要浪费你的财产了，因为假如你都花了，变成穷人，那时你怨的还是我呀。”

这样地，许多人因了自己的无知有了不幸，却把这原因推给众神去。

鲔鱼与海豚

鲔鱼为海豚所追赶，发出许多声响，在几乎被捉住的时候，猛然一跳，不意搁上在海岸上边了。那海豚也是那么地动作，他同鲔鱼一样地上了陆。鲔鱼回过头去，看见他奄奄一息的，便说道：“死对于我没有什么可悲了，因为我看见那成为我的死的原因的东西也同我一起死了。”

这故事说明，有些人看见那是他自己的不幸的原因的人也是不幸，便容易忍受那灾难了。

（庸）医

那里有一个庸医。他给一个病人看病，别的医生都说这病没有危险，就只是要拖延，他却叫他自己准备一切，说道：“因为你过不了明天了。”这样说了之后，他就走回去了。过了些时候，这病人恢复了，脸色苍白，好容易走了出来。那医生遇见了他，说道：“你好，那地下的人们怎么样？”他答道：“喝了忘河①的水，很安静的。只是不久以前，那死神和冥王因为医生们不让病人死去，很可怕地威吓，把他们的名字都记下了。本来他也要写你的名字，但是我伏在他们面前，极力请求，立誓说你并非真是医生，却是被人家冤枉的。”

①忘河（Lēthē）是介在阳阴两界之间的一条河，据说死者在那里必须喝一杯水，便把生前一切事情都忘记了。与中国俗说奈河桥，孟婆汤的事相类。——译者注

这故事就将那无教育、无学问、说漂亮话的庸医榜示①出来了。

①指文告、告示，也指张榜公布。——编者注

医生与病人

一个医生给病人医治。病人死了，他对那些送葬的人说道：“这人假如戒了酒，却用那灌肠器，就不会死的。”在场的一个人回答说道：“好先生，你不应该现在说这话，这是没有用了，但在可以用得的那时候，你是应当说的。”

这故事说明，应当在朋友正是困难的时候给予帮助，不可在事情已经无望之后再说闲话。

鹞子与蛇

鹞子抓了一条蛇飞去了。蛇回过头来，咬了他一口，两个都从高空落了下来，那鹞子却是死了。蛇对他说道：“你为什么那么发狂，想要害那没有做坏事的人呢？你是受了强盗的正当的罚了。”

这是说，有些人专心贪得，对于弱者作恶，及至遇着了强者，想不到地便受了以前所作的恶报了。

嘶叫的鹞子

鹞子原有别的一种尖的声音。他听见马嘶叫得很好听，便学那马，他不断地这样做，这个没有好好学会，却也失掉了他自己的声音了，他于是没有马的也没有自己的叫声。这是说，那么无聊而嫉妒的人想要他本性以外的东西，终于连他本有的也失掉了。

捕鸟的与蝮蛇

捕鸟的人拿了树胶与粘竿出去捕鸟。他看见在一株高树上坐着一只麻鸡，想要捕他。于是他他把粘竿接长了，一心地看着，将注意全用在天空中。他这样地仰头向上，不知不觉踏了在他脚前睡着的一条蝮蛇。蛇回过头来，咬了他一口。在他咽气的时候，他对自己说道：“我真是倒霉，想着要捉别个，不意自己反被捉而死了。”

这样地，那些想要去害近邻的人自己先陷于灾难。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

老马

一匹老马被卖去挨磨^①。他在磨房里被驾上了轭的时候，叹息说道：“我从那么些跑马场来到了这样的一个终点。”

^①推磨。——编者注

这是说，人不可对于壮年与声名的力量太得意了，因为许多人在老年时遇到辛苦。

马与牛与狗与人

宙斯造了人，给了他短的寿命。可是人用了自己的智慧，在冬天到来的时候给自己造了房屋，住在那里边。有一回天气非常寒冷，天又下雨，马不能忍受了，便跑到人那里来，请求让他寄宿。人答说他不能那么做，除非马肯把自己的年岁给他一部分。马高兴地让步做了。不久之后，那牛也再也受不了那寒冬。那人同样地说，他不允许收留他，假如他不交付出他自己的若干年岁，牛给了一部分，被收留进来了。末了狗冻得几乎死了，也走了来，分给了自己的一部分年岁，得了寄宿。于是成了这么的情形，人在宙斯所给的那年岁内，他是天真而善良的，到了马的年岁，他说大话，很是高傲，到了牛的年岁，渐能办事，及至狗的年岁，那时他便容易生气，大呼小叫。

这故事适用于易怒与乖戾的老人。

马与马夫

马夫偷了马的大麦，拿去卖了，却是整天擦马，用梳子梳他。马说道：“假如你真要我长得美，请你不要卖喂我的大麦吧。”

这是说，那些贪婪的人用了甘言和谄媚，去钓那些穷人，却把那必需的物品也都抢走了。

马与驴子

一个人有一匹马和一匹驴子。在走着路的时候，驴子对马说道：“假如你肯救我一下，请你分拿一点我的担子。”马不答应，驴子因为疲惫，跌倒死了。那主人把所有的东西都放在马上面，连那驴子的皮在内。马叹息说道：“我真是倒霉！我的苦吃到哪里为止呢？我因为不肯分一点担负，现在背了这一切，还连那张皮。”

这故事说明那些大的与小的合作，两边都可安度一生。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

马与兵

一个兵在有战事的时候用大麦喂他的马，以备在有些紧急时可以得到帮助。但是战争一停，那马便被用去做苦工，搬运很重的货物。后来战事又起，喇叭吹了起来，主人在马上装上辔头，自己武装骑了出去。可是那马没有气力，老是跌倒，对他主人说道：“现在请你同了重甲部队一起走去吧，因为你把我从马变成一头驴子了，你怎么还能从驴子去找一匹马回来呢？”

这是说，在平安宽舒的时候不可忘记了灾难。

芦苇与橄榄树

芦苇与橄榄树关于忍耐与力量与镇定，互相争论。橄榄树非难芦苇，说他没有力，容易对各方的风都躺倒了，芦苇不作声，没有回答。过了几时，强风吹了起来，芦苇弯过来，对那风躺倒了，就容易得了救，那橄榄树正当着风，被那强力吹折了。

这故事说明，那些对于时机和比自己优胜者不抵抗的人，比去与强者竞争的更为优胜。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

（河里脱粪的）骆驼

骆驼渡过一条急流的河。他脱粪了，看见那粪为了急流很快地流在他的前面，说道：“什么？我看见在我后面的却到了我的前面来了。”

这故事适用于那些国家，那里落后的无思想的人替了那在前的有思想的得着势力。

骆驼与象与猴子

那无理性的动物要选举国王，骆驼与象竞选，一个因为个子大，一个因为有力，希望能超过众人而当选。但是猴子说两者都不适当，说：“那骆驼因为对于做坏事的人也不生气，象则因为恐怕他所怕的那小猪会得攻击我们。”

这故事说明，有许多人为了很小的原因妨害了大事。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

骆驼与宙斯

骆驼看见有牛夸说自己的角，很是羡慕他，自己想也得到同样的东西。因此他走到宙斯那里，请求他给他加上那角。宙斯因为他对于身体的大和有力还不满足，却要贪得多余的物事，很是生气，不但不给他角，还把他耳朵的一部分也扯下了。这样地，许多人因为贪得，羡慕别人，不觉连自己的东西也失掉了。

跳舞的骆驼

有骆驼被他的主人逼着跳舞，说道：“我不但是跳舞，就是走路也是不雅观的呢。”这故事是说那一切不合宜的行为。
迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

初次看见的骆驼

在骆驼初次被人看见的时候，大家惶恐，因他身体庞大而出惊，都逃走了。过了些时候，他们看出他的温顺的脾气，胆大了起来，敢于走近前去。这以后，人们渐渐知道这动物不会生气，终于看他不起，至于走去把轡头套上，交给孩子们去赶去了。这故事说明，熟习减除对于事物的恐惧。
迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

两个蜚螂

在一个小岛上养着牛，有两个蜚螂吃了这牛粪生活着。冬天来了，有一个对别一个说，他想立即飞到那大陆去，一则让那别个独自一人，食粮可以足用，一则自己要往那边去过冬。他又说，假如他发现水草丰富，将给他带来。他去到了大陆，得到许多牛粪，还是湿的，就停留在那里过活。冬天过去了的时候，他飞回到岛里来了。那别一个看见他油晃晃①的，身体很好，便责备他以前应许了他，却什么都没有带来。他答说道：“你不要责备我，要去责备那地方的风气，因为在那里只可以吃，却是不能带出来的。”

①亦作“油幌幌”，形容油光闪亮。——编者注

这故事适用于那些人，他们的友谊只是限于宴享，此外对于朋友别无利益的。
迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

蟹与狐狸

一只螃蟹从海里上来，独自在一个海岸上生活着。有饥饿的狐狸看见了他，正缺少吃食，便跑去抓住了他。他在将要被吃的时候说道：“我真是活该，本是海里的，却想要做陆上的东西。”

这样地，有些人抛开了他们自己的业务，着手来做不适宜的事，当然是要入于不幸的。

蟹与他的母亲

螃蟹的母亲对小蟹说，不要横爬，也不要把腰去擦着那湿的岩石。他答说道：“母亲，你教导我们的，请你直走看，我们看了可以照样地做。”

这是说，责备人的须要正直地生活，正直地走，再以同样的话去教导人。

核桃树

有核桃树生在路旁，被走过的人们用石头抛掷，叹息对自己说道：“我真是倒霉，每年给我自己招来许多侮辱与苦恼。”

这故事是说那些为了自己的善事而吃苦的人们。

海狸

海狸是住在池塘里的四足的动物。据说他的阴部有用于某病的医疗。假如有时为人所看见，便追赶他，想要割它下来。他知道被追赶的原因，凭了他脚的速度逃避了，以保全他自己的身体，但是每到要被捕获的时候，他把自己的阴部切下来，抛了出去，这样地救了他的性命。

这样地，那些人为了他的财富被人打算，便来抛弃了以免危害他的生命的，是聪明的人。

迪超文学网 (wenxue.dcwl.org)

（浇菜的）种园人

有人站在浇菜的种园人的旁边，问他为什么缘故，那野生的菜繁荣而且结实，家养的是瘦小而虚弱呢？他答说道：“那边的地是亲娘，这边是晚娘呀。”

这样地，那些小孩为继母所养育的也与那有母亲的养得不是一样。

种园人与狗

种园人的狗掉到井里去了。那人想把他从那里拉上来，他自己也下到井里去。可是那狗以为他走来是要把他更往下沉下去，便回过身来，咬了他一口。种园人负痛爬了上来，说道：“我真是活该，为什么我要这么热心去救那自杀者①的呢？”

①希腊古时对于自杀者没有好感，称之曰自己动手的 (autokheir)，亦以称亲手杀人的凶手，有些地方对于自杀的尸体不准葬在公墓里，或简直不予埋葬，这在古希腊人算是一种极不名誉的待遇了。——译者注

这故事是说那些做坏事与忘恩负义的。

弹琵琶①的人

①琵琶 (kithara) 实在乃古代的“吉他”，与箜篌同是七弦，但箜篌臂弯而此则直，借用琵琶译之，取其熟习耳。——译者注

一个没有天分的弹琵琶的人，平常总在有墙壁的房屋里弹唱，那声音返响过来，他觉得自己有很好的喉音。他很是得意，心想须得上剧场去才好。可是登了场之后，唱得极坏，被人抛石子赶了出来。

这样地，有些辩士在学校里觉得是一个角色，但是到得关于国事的时候，便发现是毫无

价值的人了。

麻鸡

一只麻鸡在桃金娘树里觅食，但是因为那果子很好吃，他不离开这棵树。有捕鸟的人看到他喜欢这地方，便拿粘竿来把他捉住了。在将要被杀的时候，他说道：“我真是不幸，为了吃食的美把性命失掉了。”

这故事适用于那些为了快乐亡身的放荡的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

偷儿与公鸡

偷儿们走进一所人家里去，找不到别的东西，只有一只公鸡，便把他捉走了。他在将要被用作牺牲的时候，请求放了他，说他是于人有用的，因为他在夜里叫醒他们去做工去。偷儿们答道：“正因为这事更要把你做了牺牲，因为你叫醒那些人，使得我们不好偷了。”这故事说明，那些于好人有用的事正是于坏人有妨的。

胃与脚

胃与脚关于力量互相争论。每回脚总说他是那么地有力，连肚皮也搬得动，胃答道：“噫，朋友，但是假如我不给你们营养，那么你们也要搬不动了。”

这样地，关于军队，如不是将领谋划得很好，人数多也总是没有用的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

燕乌与狐狸

有饥饿的燕乌坐在一棵无花果树上。他发现那无花果还没有熟，便在那里等候它成熟。狐狸看见他坐得很久，知道了原因之后，说道：“噫，朋友，你抱住了希望，真是糊涂了，那希望只会骗人，却不能养人的。”

这是说贪得的人。

燕乌与大鸦①

①乌鸦类常见的有好几种，不知道适当的俗名为何，今姑于乌鸦外用燕乌、大鸦分别之。——译者注

一只燕乌比别的燕乌身体更大，他就看不起他的同类，跑到大鸦那里，要求同他们住在一起。大鸦们不认识他的形状和声音，将他殴打了，驱逐出去。他被他们所赶走，又回到燕乌那里来。可是他们因了他的侮辱很是生气，不肯收容他。于是他成了被两边都绝了交了。

这样地，有些人舍弃了他的祖国，选择了外国，可是在那边因为是外国人，不尊重他，在本国也被嫌憎，因为他看轻了他们。

燕乌与鸟类

宙斯想要立一个鸟类的王，对他们约定一个日期，那时大家齐集，把他们中间最美丽的一个立为他们的王。那鸟类都到一条河里去洗刷身体。一只燕乌看出自己周身的丑陋，便走了去，拾起那鸟类落下的羽毛，放在自己身上，用糊粘住了。因此他们在他们之中显得是很美丽的了。到了那约定的日期，一切鸟类都走到宙斯面前去。那燕乌变得花花绿绿的，他也去了。宙斯想要定燕乌为他们的王，因为他很美丽，可是鸟类都生了气，各自把他自己的羽毛从他身上拔了去了。这样地被脱光了身子，他又成了一只燕乌了。这样地，有些借债的人，在他拿着别人的东西的时候，似乎像个样子，可是一旦把这都还了，便又露出他的本身来了。

燕乌与鸽子

燕乌看见鸽子在鸽窝里吃得很好，便将自己刷白了，来到那里，同他们一起过活。鸽子们在他不作声的时候以为他也是鸽子，容许他在一起，可是有一回他忘记了，叫了一声，他们立刻认识了那声音，将他驱逐出来了。他在这边得不到吃食，就回到燕乌那边来，但是他们因为毛色不认识他了，也不让他和他们同住。这样地，他要贪得两份，却一份都得不着了。

因此我们须得以自己所有的为满足，要知道贪得不但无所利益，而且常要失去现有的东西。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

逃走的燕乌

有人捕得燕乌，用麻线缚在他的脚上，给了他的小孩。那燕乌很不愿意同人住在一起，偶然得到一点自由，便逃走了，回到自己的窠里。那绳索缠住了树枝，他再也飞不起来。在他将死的时候，对自己说道：“我真是倒霉，因为不愿忍受给人服役，不觉失掉了自己的生命。”

这故事适用于那些人，想要从平常的危险中救出自己，却不觉落于更大的恐怖之中。

大鸦与狐狸

有大鸦偷了肉来，坐在一棵树上。狐狸看见了他，想要拿那块肉，便站住了，称赞他的身体伟大而且美丽，又说在鸟类中间他是最适于为王，这一定可以，假如他会发声的。大鸦想要表示他会发声，放了那肉，大声地叫了。狐狸跑去，抢过那块肉来，说道：“噫，大鸦，假如你也有头脑，那么你去给鸟类做王没有什么问题了。”

这故事适用于愚蠢的人。

大鸦与赫耳美斯

大鸦落在弥里，祷告亚坡隆，说给他乳香^①。既然得脱了危险，他把这许愿忘却了。随后又落在别的弥里，他抛开了亚坡隆，应许给赫耳美斯祭献。赫耳美斯对他说道：“你这坏东西，你背弃了并且欺骗了前主人，我怎么能相信你呢？”

^①中药名。——编者注

这是说，那些忘恩的人，落在困难之中，是不能得救的。

大鸦与蛇

大鸦缺少吃食，看见有一条蛇睡在日光很好的地方，飞下去把他抓住了。那蛇回过头来，咬了他一口，在将死的时候他说道：“我真是不幸，我找到了这样的好物事，却因此伤了生。”

这故事是说那些人，为了发现了宝物，乃至危及生命的。

生病的大鸦

大鸦生了病，对他的母亲说道：“母亲，请你去求众神，且不要悲伤。”那母亲回答说道：“儿呀，众神中间哪个会可怜你呢，因为有谁的肉你不曾偷过的呢？”

这故事说明，生平有许多敌人的人，在困难的时候找不到一个朋友。

冠雀①

①冠雀 (korydalos) 据云系云雀之有冠者，今意译如此，不是原有的名称。——译者注

一只冠雀落在苜蓿里，悲叹着说道：“我真是可怜的不幸的鸟呀！我偷的不是人家的金子，不是银子，也不是别的珍贵的东西，只是小小一颗谷子却把我致死了。”

这故事是说那些人，因了些许的利益招来更大的危险。

乌鸦与大鸦

乌鸦很羡慕那大鸦，因了前兆给人占卜，预言将来的事，又因此被人引作见证，心想做到同他们一样。他看见有些旅人过来，便来到一棵树上，停住了大声地叫了起来。他们对那声音的方向回过头来看，有点出惊。有一个人说道：“朋友们，我们走下去吧，这只是一只乌鸦，他叫了也是没有预兆的。”

这样地，有些人与优胜者竞争，不但不能同他一样，而且更招来人家的笑话。

乌鸦与狗

有乌鸦给雅典那祭献，招了一只狗来宴享。那狗对他说道：“你为什么花钱办这无益的祭祀的呢？那神明岂不是讨厌你，所以使得你们的预兆都没有信用了吗？”乌鸦回答说道：“正因为这个缘故，我所以给她祭献，我知道她向来对我不好，那么可以同她和解哩。”

这样地，有许多人因了恐怕，不惜对敌人表示好意。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

田螺①

①田螺 (kokhlia) 英法本多作蜗牛，中国蜗螺可分，故如此译。希腊称蜗螺类为带屋的 (phereoikoi)，此处云你们的家都烧了，又龟亦称带屋的，则与“宙斯与乌龟”亦有关系。——译者注

农夫的小孩烤着田螺。听见他们吱吱地响，他说道：“啊，可怜的东西，你们的家都烧了，

还唱着歌呢。”

这故事说明，一切不合时机的行为是最可非难的。

（当作家鹅被捉的）天鹅

一个富人有家鹅与天鹅一起养着，可是目的却不是一样，一个是为唱歌，一个是供食桌之用的。后来那鹅应当去作豢养他的目的之用去了，其时是夜间，那时候不大分得出彼此，天鹅便被当作家鹅抓了出去。他唱了一回，算是死之前奏，因这唱歌表明了他的本性，于是为了这一曲使他得免于死了。

这故事说明，音乐常使死亡迟延。

天鹅（与主人）

据说天鹅在死的时候唱。有人偶见天鹅出售，听说这是有非常美音的鸟，便把他买了。有一回正开宴会，他走去叫天鹅在筵间歌唱。这时候他却不作一声，到得后来，他知道将要死了，这才自悼歌唱起来了。那主人听了说道：“假如你别的时候是不唱的，除非临死，那么我真是傻子了，在那时候劝你，却没有拿去祭献。”

这样地，有些人不肯自动地去做些事，却要等勉强地才去做它。

两只狗

一个人有两只狗，他叫一只去打猎，一只看家。有时候那猎人出去打猎，得到什么东西，他也把其中一部分给了那别只狗。那猎狗很不高兴，便非难别只狗，说自己每次出去都很辛苦，他什么都没有做，却因了他的辛苦所得也来享用。那狗对他说道：“你不要责备我，却该去责备我那主人，他不教我去辛苦，只是享受别人的辛苦呢。”

这样地，那些懒的小孩也不该非难，因为他们的父母教他们成这样的。

迪超文学网（wenxue.dcwl.org）

饥饿的狗

几只饥饿的狗看见有皮浸在一条河里，却不能够得着它，便互相约定，先来喝那河水，这样就可以达到那皮了。可是他们喝下去，在到达那皮之前已都涨裂了。

这样地，有些人因为希望得利，去做危险的苦工，在得到所想要的东西之前，却已经灭亡了。

被狗咬的人

有人被狗所咬，各处行走，找寻医治的人。有一个人对他这样说，他须得用了面包擦那血，丢给咬他的那狗去吃。他答说道：“假如我这样地做，那么这城里所有的狗一定都要来咬我了。”

这样地，人类的恶性受了鼓励，将被刺激了更去为恶。

（被招请的）狗或云人与狗

有人预备酒席，要招待他的亲友和家人。他的狗去请别一只狗来，说道：“朋友，请你来这里同我吃酒吧。”那狗很高兴地跑来，看那丰富的筵席，在他心里叫道：“啊呀，好不喜欢，这真是料想不到的。让我享用，大嚼它一顿，到了明天还不至于肚饿。”他独自这样想着，摇着他的尾巴，很信托他那个朋友。可是那时候那厨师看见他尾巴在那里四面摇晃，抓住了他的腿，立即从窗口抛到外边去了。那狗大声叫唤，跑回来了。路上有些狗遇见他，有一只问道：“朋友，宴会怎么样呀？”他回答道：“因为我喝得多，过了量，已经醉了，所以我走来的路也记不得了。”

这故事说明，不可相信那些把别人的东西答应请客的人。

（猎）狗（与众狗）

有一只狗养在人家里，叫他去和野兽打仗，可是他一看见许多的兽排了队站着，他就将项上的圈弄破，从街上逃走了。别的许多狗看见他肥大得像公牛一样，问道：“你为什么逃的呢？”那狗说道：“我知道吃着好东西过活，我的身子很是享福，可是去和熊与狮子打仗，那我就与死相近了。”那些狗互相说道：“我们过着很好的生活，虽然是穷苦一点，却不要去和狮子或熊打仗。”

这是说，人不可为了荣华与虚声去给自己招来危险，反而应当避免它才是。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

狗与公鸡与狐狸

狗与公鸡做朋友，一同走路。到了晚上，公鸡上了树睡了，那狗睡在这树有一个洞穴的树根下。那公鸡依了他的习惯夜里啼了起来，有狐狸听见了，便跑来站在下面，叫他下来，说有这样美丽的声音的生物他想拥抱他一下。鸡答说请他叫醒那在树根下的看门的来，他如开了门，就可以下来，他正想要叫他的时候，那狗突然跳了起来，就把他撕碎了。

这故事说明，聪明的人们在敌人近前的时间，欺骗他们，把他们送到更强的人那里去。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

狗与海螺

有一只狗习惯吃鸡蛋，看见一个海螺，以为这是鸡蛋，张大了嘴，一大口就把它吞了下去。后来觉得肚里沉重，很是苦痛，说道：“我正是活该，相信一切圆的都是鸡蛋。”

这故事教训我们，那些不经意地去接近事物的人，不知不觉地因了不熟习的事而使自己受苦。

狗与兔

猎狗捕得一只兔子，有时咬他，有时舔他的嘴唇。兔抗拒他，对他说道：“噫，你这家伙，请你停住了这又咬又亲嘴的，表明你是我的敌人还是友人吧。”

这故事适用于态度暧昧的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

狗与屠夫

一只狗跳进肉店里去，屠夫正在忙着，他就偷了一个（猪）心逃走了。那屠夫回过头来，看见他正在逃，说道：“噫，你这东西，记住了吧，无论你在哪里，我都留心着，因为你不是偷了我一个心脏，却是把一个心脏给了我了。”

这故事说明，人们的灾祸常成为他的学问。

（睡着的）狗与狼

有一只狗睡在一个羊圈的前面。狼来袭击他，想把他当作食料，那狗请求不要吃他，说道：“因为现在我是很瘦小，只要你等一会儿，我的主人家要举行结婚，那时我有许多东西吃，将肥胖起来，你拿去也是更为好吃的食料了。”狼信了这话，便走去了。过了几天他再回来，只见那狗睡在屋上，他站在下面叫他，要他记得那个约定。那狗说道：“噫，狼呀，假如你以后看见我睡在那羊圈前面，请你不要再等结婚了。”

这故事说明，聪明的人遇着什么危险得救了之后，他一生在防备这事了。

衔肉的狗

一只狗衔着肉渡过一条河。他看见水里自己的影子，以为这是别一只狗衔着一块更大的肉。想要去抢那狗的肉，他把自己的放下，冲了过去。这样，他便将两边的都失掉了，那一个够不到，因为本来是没有的，这一个又被那河水冲了去了。

这故事适用于贪得的人。

挂铃的狗

有一只狗偷偷地咬人。那主人给他挂了一颗铃，让大家可以预先知道。可是他在市场上摇着那铃，很是得意。一只老母狗对他说道：“你得意什么呢？你挂了这个并不是为的有德性，乃是为表示你的隐恶的呀。”

这样地，自夸的人的虚荣的性格显示他的隐秘的恶。

（追狮子的）狗和狐狸

有猎狗看见了狮子，便去追他。但是狮子回顾，吼叫起来的时候，他发了慌，向后边逃走了。狐狸看见他，说道：“啊，怯家伙，吼声也受不住，你还追狮子吗？”

这故事是说那些僭罔^①的人，想要讪谤^②更是强有力的，可是那人出现在前面的时候却又立即向后跑走了。

①超越纲常。——编者注

②讥讪，毁谤。——编者注

蚊子与狮子

有蚊子来到狮子那里，说道：“我不怕你，你也并不比我强。假如说不是的，那么你的力量是什么呢？是用脚爪抓，用牙齿咬吗？这些事情，那女人同男人打架的时候也会做的。

我比你强得多了。若是你愿意，我们来打一仗吧。”蚊子吹着喇叭，攻上前去，咬在狮子脸上鼻子周围没有毛的地方。那狮子用脚爪把自己都抓坏了，终于要求停止。那蚊子打胜了狮子，吹着喇叭，唱着凯歌，在那里飞着，却兜在蜘蛛网上，将被吃的时候很是悲叹，自己与那强大的生物还打过仗，却被这小虫蜘蛛所灭亡了。

蚊子与公牛

蚊子停在公牛的角上，休息了好久，他想要走开了的时候，问那公牛是不是他希望他早点走了。他答道：“你来的时候我并不知道，就是你走了，我也未必会知道。”这故事适用于那些在也好不在也好，没有害处也没有好处的无能的人。

兔与狐狸

有一回，兔与鹰打仗，去请狐狸做他们的同盟。狐狸们答道：“假如我们不知道你们是谁，你们和谁打仗，我们倒是会来帮助你们的。”

这故事说明，那些要与比较优胜的人竞争的是在轻视自己身命^①的安全。

^①身命指生命、命运、身份、下身等。——编者注

兔与蛤蟆

有一回，有些兔子聚集在一处，互相悲叹生活那么危险，多有恐惶，因为被人与狗与鹰和别的许多东西所屠杀，不如一下子死了倒比一世颤抖着好。于是决定了这样做，他们一齐向着池塘奔去，想要投身下去，淹在水里死了。许多蛤蟆绕那池塘坐着，听到了那跑步的声响，立即都跳下池里去，兔子中间一只称为比别的更有见识的，说道：“朋友们，住了，我们不必自杀了，你们看，这里还有比我们更胆怯的动物呢。”

这故事说明，那些不幸的人们从那遇着更大不幸的别人上边得到慰藉。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

兔与狐狸

兔对狐狸说道：“你真是得利很多吗，所以你的名字叫作得利？”^①狐狸答道：“若是你不相信，来吧，我将招待你呢。”兔跟了去，可是在那里狐狸的筵席是除了兔子之外再没有东西了。兔说道：“用了我的灾难，了解了你的名字的来源了，这不是出于得利，乃是由于欺骗来的。”

^①狐狸浑名开耳陀 (Kerdō)，意云“得利”，亦可云“狡狴”，故云“由于欺骗来的”。——译者注

这是说，好奇的人往往招来很大的不幸，如把那好奇心用得不很高明的时候。

海鸥与鹞子

海鸥吞下一条鱼，把他的咽喉裂开了，成了死体躺在海岸上。鹞子见了他说道：“你这真是该当的，生成是一只鸟，却在海上过你的生活。”

这样地，有些人弃舍了本当的事情，却去干全不相宜的事，当然要遇着不幸。

母狮子与狐狸

母狮子为狐狸所非难，说她单只生产一匹，她答说道：“一匹，可是狮子呀。”这是说，价值不能以数目计算，但须看那德性。

狮子的王国

一个狮子做国王，并不暴躁，也不凶残，也不强横，却是同人一样，和平而且公正。在他的治下，他召集了一切的动物，裁定他们相互间的案件，如狼对于羊，豹对于羚羊，老虎对于鹿，狗对于兔等。那怯汉的兔子说道：“我祈祷着希望得见这样的日子，那时弱者被强者看来觉得可怕了。”

这是说，在城邦里有正义，一切的事都公平地裁判，那时弱者也可平安地生活。

（年老的）狮子与狐狸

有狮子年老了，没有力气，不能给自己去觅食，觉得非用心计来做这事不可了。他走进一个洞窟里去，睡在那里，假装生病，这样等那些动物走来观看，便抓住吃了。有许多动物被杀了之后，狐狸知道了他这策略，走来远远地站在洞外，问他现在身体怎么样。狮子答道：“很不大好。”又问他为什么理由不进里边来。狐狸说道：“我本来也进来了，假如不是我发现了许多进去的脚印，却不见有一个出来的。”

这样地，聪明的人从证据上预先见到了，避开危险。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

（被关的）狮子与农夫

有狮子走进农夫的家畜圈里去。农夫想要捉他，把院子的门关上了。那狮子不能出来，便先咬死那些羊，随后又来对付那些牛。那农夫忧虑他自身的安全，便将门打开了。在狮子走去了之后，那妻子看见他在悲叹，说道：“你可不是活该吗，你为什么想要把那应该远避的东西关了起来的呢？”

这样地，那些去激怒比自己更强的，当然要承受因了自己的过失而起的后果。

（恋爱的）狮子与农夫

狮子爱上了农夫的女儿，向她求婚。农夫不能容许将他女儿给了一只兽，却又因为恐怕不能拒绝，他便想了这样一个计策。狮子不断地来催促他，他便说，看他做他女儿的新郎是相适的，只是假如他不拔去他的牙齿，剪去他的脚爪，却不能给他，因为姑娘是怕惧这些东西的。他因了恋爱的缘故都很容易地承受了，那农夫就看不起他，走上前去，用棍子打他，将他赶走了。

这故事说明，那些人轻易地相信邻人的话，脱去了自己特有的长处的时候，以前怀着恐惧的人便容易来把他捉住了。

狮子与狐狸与鹿

生了病的狮子睡在一个山洞里。他对那亲近的，向来要好的狐狸说道：“你若是要我康健，要我活下去，请你去把那住在森林里的顶大的鹿，用了你的甘言骗他，引到我的手里来，因为我很想他的那肚肠和心脏吃哩。”那狐狸走去，看见那鹿正在树林子里跳着，对他说好话，问询了之后，说道：“我来报告你一个好消息。你知道，我们的国王狮子是我的邻居，他生着病，快就要死了。他正在考虑，动物之中哪一个可以继他为王。他说那野猪无知识，熊是懒汉，豹太暴躁，老虎架子大，只有鹿是最适宜于为王，他的个子高，年龄又多，他的角是蛇所怕惧的。我何必还对你多说呢？你的为王是一定的了。可是对于这第一个告诉我的我，你给些什么呢？说吧，我正忙着哩，不要让他（狮子）再在哪里找我，因为一切事件他都和我商量的。但是假如你听我这老婆子的话，我劝你前去，等着他的临终。”狐狸这样地说了，那鹿的心给这话糊涂住了，便走进那洞里去，没有想到什么要发生的事情。那狮子赶快来袭击他，单用了他的脚爪撕下了他的耳朵。鹿赶紧逃走到树林里去了。那狐狸辛苦一番还是徒然，只拍着她的两手。狮子大声吼叫，表示惋惜，因为他是饥饿，也很懊恼。请求狐狸再去想什么方法，用了狡计把他引来。狐狸说道：“你吩咐我的是很艰难的事，可是我总将给你去办一下。”她同猎狗似的找着脚迹，心里打算着恶计，她问牧人们见到一只带血的鹿吗，他们告诉他是在树林子里。她看见鹿正在休息，便毫不羞怯地站在他的面前。那鹿生了气，毛都竖了起来，说道：“坏东西，你休想再来弄我了！你若是走近我来，我不让你活着。你去狐媚别的无经验的人，叫别个做王，去激怒他吧。”狐狸说道：“怎么你是这样懦弱卑劣的呢？你是这么地怀疑我们，怀疑你的朋友吗？那狮子抓住你的耳朵，只是垂死的人想要关于那么宏大的王位给你一点忠告与指示罢了。你却是连那衰弱的手的一抓都受不住。现在那人对于你非常生气，要将王位给了那狼哩。啊呀，那坏主人呀！来吧，不要担心，像羊那么样好了。我凭了一切的叶子和水泉对你立誓，你决不会从狮子受到什么害。我将来也专是伺候你一个人。”她这样地骗那可怜的鹿，说服他再去。他进了那洞窟的时候，狮子就有了一顿食吃，把他所有的骨头、脑髓和肚肠都吃光了。狐狸站在那里看着，那颗心脏掉下来了，她偷偷地拿了，把这吃了算作她的辛苦的酬劳。那狮子检查了一切之后，在找寻那一颗心。狐狸远远地站着，说道：“他真是没有心的，你不要再寻了，因为他会两次走到狮子的家和他的手里来的，怎么他会有心呢！”

这是说，对于名誉之爱把人心蒙蔽了，不再感觉了冒险的灾难了。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

狮子与熊与狐狸

有狮子与熊找到了一只小鹿，为了这个他们战斗起来了。他们彼此都很厉害地着了打，眼睛都昏暗了，半死地躺在那里。一只狐狸走过，看见他们瘫着，中间放着一只小鹿，他就拿了起来，在他们的当中走过去了。他们站不起来，说道：“我们真是倒霉，好像我们是为狐狸辛苦这一场似的。”

这故事说明，那些人看见了自己辛苦所得的利益被初次遇见的人拿去了，生起气来，这正是当然的。

狮子与蛤蟆

狮子听见蛤蟆叫喊，向那声音的方面回过头去看，心想是什么大的动物。等了一会儿之后，看见蛤蟆从池塘里出来，他走去用脚踏瘪了，说道：“嚇，那么模样，却那么叫唤嘛！”这故事适用于那些饶舌的人，除了说话是没有能耐的。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

狮子与海豚

狮子在海边闲走，看见海豚钻出头来，劝他同自己结为同盟，说他们成为朋友并帮手是很合适的，因为一个是海里动物的王，别一个是陆上动物的王。海豚很高兴答应了，狮子很久同野牛打着仗，便来求海豚的帮助。可是他虽然想要从海里上来，却是不能，那狮子就说他是卖友。他回答说道：“你不要责备我，要去责那自然，因为他把我做成海里的东西，不许可上陆的。”

这样地，我们结友谊，应当选择那些在危险时能够在我们的作为同盟。

狮子与野猪

在夏季中，那时暑热使人干渴，有狮子和野猪走到一个小的水泉去喝水。他们竞争谁去先喝，因此演成你死我活的争斗。他们要略为透一口气，忽然回过头去，看见有些秃鹰已在等候，哪一个倒下就来了就来吃他。因此他们停止了冲突，说道：“我们成为朋友，总比给秃鹰和大鸦做吃食好得多。”

这是说，无聊的争斗与竞争，对于各方都要引起危险的结果，还是停止得好。

狮子与兔

有狮子遇见兔子睡着，想要吃他，在这时间他又看见有鹿走过，便丢下兔子去追赶那鹿。可是他因了声响跳了起来，就逃走了。狮子追那鹿很久，但不能捉住他，于是他再回到兔子那边来，却发现他也已逃走了。狮子说道：“我真是活该，丢下了手里的吃食，却找那更大的希望。”

这样地，有些人对于普通的利益不满足，去追逐更大的希望，不知不觉地把手里的东西也丢掉了。

狮子与狼与狐狸

狮子年老了，生了病，睡在洞穴里。动物中除了狐狸之外，别的都去问候国王。狼趁这好机会，对了狮子诉说狐狸，说他不尊重君临大家的人，因此他不来问候。这时那狐狸到来了，他听到狼的话的末了一部分。于是狮子对了她吼叫起来。他请求给他一点时间来自己辩解，说道：“在这到来的诸人中间，有谁像我的那么替你打算，到处奔走，给你请教医生，寻求医方的呢？”狮子立即命令他将医方说出来，狐狸道：“这是将一只狼活的剥下皮来，把他的热皮裹在身上。”那狼立刻成为尸体躺在那里。狐狸笑着这样说道：“这不应当唆使主人去动恶念，却该使他动善念才是呀。”

这故事说明，用狡计对付他人的，这狡计还会转向自己。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

狮子与（报恩的）老鼠

狮子睡着，有老鼠跳上他的身来。他站起来，把他抓住，想要吃了。老鼠请求饶命，说假如得了救，将来报他的恩，狮子笑着，就放了他去。这以后不久，狮子却因了老鼠的好意得救了性命。因为那时他被一个猎人所捕获，用绳索捆在一棵树上，那老鼠听到了他的悲叹，走来把绳索咬断，放免了他，说道：“你那时笑我，以为你不会受到我的报答，现在可知道，就是在老鼠也会得报恩的。”

这故事说明，在时运变更的时候，非常有力的人会得需要力弱的人的。

狮子与野驴

狮子与野驴出去猎野兽，狮子因为他的力大，野驴因为脚跑得快。他们猎获若干野兽的时候，狮子把它分开，堆作三份，说道：“这第一份，我拿了，算是给第一人的，因为我是王，第二份也是，算是同等的股东的，那第三份呢，这会于你有大害，假如你不是预备逃走。”

这是说，人应当在一切事情上计量自己的力量，不要去与比自己更强的人交际或合作。

（一同打猎的）狮子与驴子

狮子与驴子彼此联合，出去打猎。他们到了一个洞穴，里边住着些野羊，那狮子站在洞口，监视那出来的羊，驴子则进到里边去，大跳大叫，想要吓唬他们。狮子捕得了许多之后，驴子出来，问他是否战斗得勇敢，把野羊赶了出来。狮子答道：“是呀，就是我也要怕起你来了，假如我不曾知道你是一匹驴子。”

这样地，那些对了知道的人说大话的，当然招到讥笑。

狮子与驴子与狐狸

狮子与驴子与狐狸彼此联合，出去打猎。他们获得了许多之后，狮子命令驴子给他们来分配。驴子分作同样的三份，请他自己选择，狮子生了气，跳过去把他吃了，又命令狐狸来分。他把所有的都聚作一份，只留下一点给他自己，请狮子来拿。狮子问他谁教他这样分的，狐狸答说道：“那就是驴子的灾难。”

这故事说明，邻人的不幸使得人们明白起来。

狮子与普洛美斗斯与象

狮子屡次责备普洛美斗斯，说他把他做得大而且美，下颚装备了牙齿，脚上嵌了脚爪，做得比别的动物更是强有力，但是，他说：“这么样的我，却是怕那公鸡。”普洛美斗斯说道：“你为什么凭空地责备我呢？我所能做的你都有了，那就只是你的灵魂单怕那个物事。”狮子悼叹自身，非难自己的懦弱，终于想要去死了。他正这样想着的时候，遇见了象，对他询问了之后，站着谈话，只见他不断地动着他的耳朵。狮子说道：“你怎么啦，为什么你没有一刻工夫不摇动你的耳朵的？”这时候适值有些蚊子在他的周围飞着，象

说道：“你看见这么些东西，呜呜叫着的吗？假如他进了我的耳朵孔里去，我就完了。”狮子说道：“那么我现在何必死呢？正如公鸡比蚊子为优胜，我也就要比象更是幸福了。”

①

①希腊人相信狮子怕公鸡，象怕蚊子，都是古时民间俗信，并不的确的。中国至今尚有这种传说，云象怕老鼠钻进耳朵孔里，只要在地上掘一小坑，他便认作鼠穴，用脚踏住，不再行动，无须锁系云。“驴子与公鸡与狮子”，也讲到狮子怕公鸡啼声的事。——译者注

你可以看见，蚊子也有力量，为象所畏惧。

狮子与公牛

狮子想谋杀一头很大的公牛，预备用计策来收拾他。于是他说祭献用了一头羊，请他来赴宴，想要等他躺下来吃的时候把他制住。①那牛走来，看见有许多的铜盆和许多大铁串，可是那羊却到处都看不见，他不作一声就要走了。狮子责备他，问他一点都没有受害为什么缘故一声不响地就走，他答道：“我这么做不是毫无理由的，因为我看那些器具，并不是为了吃羊，却是为了吃牛而设的。”

①希腊古时宴享都用长榻，客人倚枕左肋而卧，面前设几，用右手攫食，狮子请公牛赴宴，等他躺下来吃时捉住他，即是说的这种习惯。——译者注

这故事说明，那些有思想的人不会忽略过恶人的计策。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

(发疯的) 狮子与鹿

狮子发了疯。鹿从树林中看着他，说道：“啊呀，我们真是不幸呀！在他清醒的时候我们还是受不了，那么疯了之后他什么事做不出来呢？”

这是说，那暴躁的，习惯作恶的人抓到政权，成了君主，大家都逃避他了。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

(怕老鼠的) 狮子与狐狸

狮子睡着，有老鼠跑到他的身上去。他站了起来，团团打转，到处找寻那个来人。狐狸看见了，批评他说是个狮子却怕那老鼠。他回答说道：“我不是怕那老鼠，只是有点出惊，有什么东西乃敢跑上睡着的狮子身上来的。”

这故事指示，有思想的人不会轻蔑寻常的物事。

强盗与桑树

强盗在路上杀了一个人，被适值经过的人们所追赶，抛下那血染的死人，径自逃走了。对面来的旅人问他为什么他的手是染红的，他说他刚才从桑树上下来。①正这样说着的时候，那些追他的人到来，捉住了他，把他在桑树上吊死了。那桑树对他说道：“我决不厌来帮助处你死刑，因为你杀了人，却要来擦在我的身上。”

①强盗说刚从桑树上下来，意思是说手上染了桑葚的颜色。——译者注

这样地，有些本性善良的人，被别人毁谤为恶人的时候，对于他们为恶也所不辞了。

（互相战争的）狼与狗

有一回，狼与狗为敌。一只希腊狗被选为群狗的将军，他迟延着不作战，狼却是很厉害地威胁他们。他说道：“你们知道我为什么原因踌躇的吗？预先谋划是要紧的事。你们的种族与毛色都是一样的，我们的却有各种的性格，各自夸说他们自己的地方。而且毛色也全不是一色一样，有的是黑，有的是红，有些是白与灰色的。率领了这些不一致，全没有共通地方的人，我怎么能够作战呢？”

这是说，凡兵士一心一意，乃能战胜敌人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

狼与（同狼和解的）狗

狼对狗说道：“你们全同我们一样，为什么你们不是像兄弟似的和我们一样地想的呢？除了思想之外，我们没有什么和你们不同。可是你们服从那人们，做他们的奴隶，忍受他们的鞭打，套上了项圈，守护那羊群。假如你们承认，所有的羊便都归了我们，当作公有的，我们可以尽量地吃。”那些狗都赞成了，狼走进了洞穴里去，首先把那狗都杀死了。这是说，那些背叛祖国的人受到这样的报酬。

狼与羊群

狼想谋取羊群，因了守护他们的那些狗，不能得到他们，那时他决定须用狡计去办事。他派了使者去问羊群要那些狗，说他们是两面对敌的原因，假如把他们交过来，在他们中间就可有和平了。那羊没有预料到将来的事情，将狗交了出去，狼得了他们到手之后，就很容易地把无人守护的羊都杀了。

这样地，在国家中，那些轻易把民众领导者交出去的人们，不知不觉地他们自己也很快地落在敌人的手中了。

狼与羊群与公羊

狼派使者到羊那里去，假如他们抓住那狗都杀死了，便在他们中间结成永久的和平。那些愚蠢的羊答应这样做。但是一只年老的公羊说道：“我怎么可以相信你们，和你们一同生活呢？有那些狗守护着我的时候，我还不能平安地吃食哩。”

这是说，人不应该相信不能和解的敌人的誓约，弃去了自己的安全的保障。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

（看了自己的影得意的）狼和狮子

有一天，狼在荒凉的地方彷徨，

太阳已经倾向西方，

看见自己的影子很长，说道：

“狮子也要怕我，那么大的个子，

身长总有百尺吧，可不是明显地我要做所有兽类之王吗？”

强大的狮子捉住了这得意的狼，将要把他吃了，狼后悔着叫道：

“僭罔是我不幸的一个原因呀。”

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

狼与母山羊

狼看见一只母山羊在一个峭壁似的洞穴上头吃草，他不能捉着她，他便劝告她走下来，免得不注意时跌坠，说在他身边的草地要好得多，草也都开着许多花。她回答他道：“这不是你叫我到草料这里来，倒是你缺少食料吧。”

这样地，那些做坏事的人们，在知道他们的人前作恶，从他的计策上得不到什么利益的。

迪超文学网 (wenxue.dawl.org)

狼与小羊

狼看见一只小羊在河里喝水，他想用了什么巧妙的口实把他吃了。因此他站在上游，责备小羊，说把河水弄浑了，不让他喝水。小羊回答说他是紧靠在河边喝着，而且站在下游，也不能把上面的水弄浑了。狼得不到这个口实，便又说道：“但是你去年骂过我的父亲哩。”小羊说，那时他还没有生呢，狼对他说道：“即使你辩解得很好，反正我不能放过你。”

这故事说明，对于那些预定要做不公正的事情的人，正当的辩解也无效力。

狼与逃进神殿的小羊

狼追赶一只小羊，羊逃进一个神殿里去了。狼叫那小羊，说，假如祭司抓住了他，将要把他祭献给神。小羊答道：“在我宁愿祭献给神，比给你吃了好。”

这故事说明，在被判定要死的人，以可得名的死为佳。

狼与老婆子

饥饿的狼四周行走，找寻吃食。到了一处地方，他听见有小孩在啼哭，一个老婆子对他说道：“止住你的啼哭吧，假如不呢，我就立刻把你给了那狼了。”狼以为那老婆子是说真话，站着等了好多工夫。但是到了晚上，他又听贼婆子哄那孩子，对他说道：“那狼若是走进来，好孩子，我就杀了他。”狼听了这话，跑了，说道：“在这家里，是这么地说，又是那么地做的。”

这故事是说那些人，他们做的事与他的话是不一样的。

狼与鹭鸶

狼吞下了一块骨头，到处行走，寻找给他医治的人。他遇见了鹭鸶，请他取出骨头来，给他报酬。他把自己的头伸到狼的喉里去，拔出了骨头，要求那约定的酬金。狼回答道：

“噫，伙计，你从狼的嘴里平安无事地拿出头来，还不高兴，却要来讨酬金吗？”这故事说明，从坏人得来的善行的报酬，就只是没有受到他们的不正的行为而已。

狼与马

狼走过一处田地，发现有些大麦。可是不能作为自己的食料，他便撇下走开了。他遇见了一匹马，领了他到田地里来，说他发现了大麦，自己不吃，给他看守着，很高兴听他的（吃食时）牙齿的声音。那马回答道：“噫，朋友，假如狼能用大麦做食料，你就未必舍了胃而取耳朵了吧。”

这故事说明，那些本性坏的人，即使报告最有用的消息，也不为人所信用。

狼与狗

狼看见一只戴着项圈①的大狗，问道：“谁拴住了你，养得你这样好的呢？”他说道：“是那猎人。可是不希望我的朋友狼受到这个，因那圈的重量叫人肚饥哩。”

①狗所戴的项圈（kloios），乃是木制的枷，给恶狗戴上，以防止他的赶咬路人的，不是普通的圈子。——译者注

这故事说明，人在不幸之中不会肚饱的。

狼与狮子

有一回，狼从羊群中抢了一只羊，要拿到他的窝里去。狮子遇着了它，把那羊拿走了。狼远远地站着，说道：“你不正当地抢了我的东西。”那狮子笑着说道：“那么，你是正当地为朋友所送的吗？”

这故事说，窃贼和强盗在一点失败之中便互相非难。

狼与驴子

有狼成了其余的狼的首领，给大家制定法律，各自猎得的东西都要集中，分作一样的股份，分配给各人，那么其余缺食的狼也可以不互相吃食。一头驴子走来，摆着鬃毛说道：“从狼的头里倒出来了好意思呀。可是为什么你把昨天猎得的东西藏到你窝里去的呢？把那个来集中，一起分吧。”狼被说穿了，把那法律也废弃了。

这是说，那些被人看作公正地制定法律的人，却并不遵守他所制定并用以裁判事情的那法律。

狼与牧人

狼跟随着羊群，一点不做坏事。那牧人当初也当作敌人警戒着他，害怕地用心看着。可是那狼老是跟着走，一点都不想抢掠，那时牧人当他不是敌人，却是一个守卫了，后来有事须得往城里去走一趟，他便把羊留下交给那狼，径自去了。狼得到这机会，就去攻击羊群，杀死了大多数的羊。那牧人回来，看见羊群被杀了的时候，说道：“我真是活该，因为什么我把羊去托了狼的呢？”

这样地，有些人在贪婪的人那里存放东西，那么这失掉了正是当然的。

（饱了的）狼与羊

有狼吃食已经饱了，看见一只羊倒在地上，他以为这是因为怕惧他所以瘫倒了，便走去鼓励他，说只要他对自己说三句真话，他就可以饶了他。羊开始说话，第一是他希望不要遇着他的，第二是若是做不到，希望他是瞎了眼的，第三呢，他说：“愿那些恶狼都得到恶死，因为并不受我们什么害，却是凶恶地来害我们。”那狼认为他的话没有虚假，便放免了他。

这故事说明，真实常常在敌人上面也有力量。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

（受伤的）狼与羊

有狼被狗所咬，伤势很重，倒在那里，不能去给自己弄食物来。他看见一只羊，请他去从旁边流着的河里替自己拿一点水来，他说：“因为若是你给我一点水，我将去给自己找寻食物来。”那羊回答他道：“假如我给了你喝的水，那么你就将用我作为食料吧。”

这故事适用于那用了伪善来引诱人的作恶的人。

灯

灯为橄榄油所醉，发出光辉，自己得意，以为比太阳还要光明得多。一阵风吹来，立即被吹熄了。有人来再给点上，对他说道：“灯呵，照着，沉默着吧。那星的光是永不会灭的。”

这是说，人不可因了人生的名声与荣誉而成为盲目，因为所有得来的东西都是外物。

卜人①

①擅长占卜的人。——编者注

卜人坐在市场里，聚敛钱财。忽然有人走到他那里来，报告说他的家里门已打开，里边一切的东西都被搬走了，他大为惊骇，跳了起来，悲叹着走回家去，察看情形去了。在场的人见了说道：“噫，朋友，你宣称能预知别人的事情，却没有预先占卜出自己的事吗？”这故事适用于那些人，治理自己的生活虽是拙笨，却想去预知没有关系的那些事情。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

蜜蜂与宙斯

蜜蜂吝惜自己的蜜给人，来到宙斯面前，请求给他那么的力量，可以用针把那走近他的蜂窝来的人刺死。宙斯为了他的恶意很是生气，便给他这样安排，只要刺了人一回，那针就断了，因此也就失了他的生命。

这故事适用于忍受自己的损害的恶意的人。

养蜜蜂的人

有人走进养蜜蜂的人家里去，那人不在，便将蜜蜂和蜜房拿走了。养蜜蜂的人回来，看

见那蜂箱空了，站着正在寻找。那些采花回来的蜜蜂看见了他，都用针来刺他，刺得他很是厉害。那人对他们说道：“啊，坏东西，你们放过那偷你们蜜排的人不加惩罚，却是那么厉害地来刺关心你们的我嘛。”

这样地，有些人因为愚蠢无知，并不防备敌人，却排斥他们的友人，以为是仇敌。

道士们

道士们有一头驴子，向来习惯叫他驮着器具走路。有一回，驴子因疲劳而死了，他们把他剥了皮，用这皮做了一面鼓，就用着它。别的有些道士遇见了他们，问那驴子哪里去了，他们说那是死了，可是现今那么地挨着打，这是他活着时所决受不了的。

这样地，有些家人即使除了奴籍，可是免不掉奴役的支配的。①

①道士们 (menagyrtai) 这名称是借用的，原来乃是女神屈倍莱 (Kybelē) 的祭司，她被称为大母，是象征自然力的，她的祭司都是阉人，随着她的行列，狂歌乱舞。她的信仰发生于小亚细亚的柏吕葛亚地方，至基督前四百三十年顷始传入雅典，已在伊索时代一百多年后了。“家人” (oiketēs) 原语可解作“家奴”，此处即作如是解。——译者注
迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

老鼠与黄鼠狼

老鼠与黄鼠狼交战。老鼠老是打败，他们聚在一处 (会议)，觉悟因为没有统帅所以遭此失败，于是举手选举了几个老鼠做他们的将帅。他们想要使得自己显得与众不同，做了些角，装在自己的头上。战事开始，老鼠又都打败了。所有别的老鼠很容易地跑进洞里去躲了，那些将帅因了他们的角不能进去，都被捉住，吃了下去了。

这样地，对于许多的人，虚荣为不幸的原因。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

苍蝇

苍蝇掉落在盛肉的瓦锅里，在将要被肉汤所淹死的时候，对他自己说道：“我已经吃了，喝了，洗过澡了，即使死了我也不怨。”

这故事说明，人们容易忍受那死，若是这并无痛苦地到来。

苍蝇们

在一个堆房里有蜜流出来，好些苍蝇飞去吃，因为那食物太是甜美，不肯走开。可是他们的脚给粘住了，再也飞不起来，在将要窒息时说道：“不幸的我们，因了短的快乐而灭亡了。”

这样地，对于许多的人，贪婪是许多祸事的原因。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

蚂蚁

古时候蚂蚁本来是人。他专门种地，不满足于自己劳动的所得，却是很歆羡地看着别人

的东西，老是把邻人们的果实偷了来。宙斯因了他的贪得很是生气，把他变成了这动物，就是现今叫作蚂蚁的。但是他的形体虽然变了，性质却是不变，因为直到现在他还在别人的田地上行走，收集小麦和大麦，自己储蓄起来。

这故事说明，那么本性恶的人，即使很受到惩罚，性格也不会改变。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

蚂蚁与蜣螂

夏天的时候，蚂蚁在田地里走，搜集小麦和大麦，给自己积蓄冬天用的食物。蜣螂看见他那么勤劳，很是奇怪，在现在别的动物都停止工作，萧闲^①过活的时候，却在劳作嘛。那时蚂蚁一声也不响。后来冬天来了，牛粪给大雨所冲掉了，蜣螂肚饿，走到蚂蚁那里，请求分给一点吃食。蚂蚁对他说道：“噫，蜣螂，假如那时我在劳作，你来批评我的时候，你也做工，现在你就不会缺少食物了。”

^①潇洒悠闲。——编者注

这样地，在景况好时不预先考虑将来的事情的人，在时节改变的时候会遇到很大的不幸。

蚂蚁与鸽子

蚂蚁渴了，走到水泉去，被水流所冲走，将要淹死了。有鸽子看见了他，折了一根树枝，抛在水泉里，蚂蚁爬在上面，救了性命。其后，一个捕鸟的人走来，把粘竿接续起来，想要捕那鸽子。蚂蚁看见这件事，便在那捕鸟的人的脚上咬了一口。那人痛了，将粘竿抛下，那鸽子就立即逃走了。

这故事说明，人应该对于恩人报他的恩。

田野的老鼠与城市的老鼠

田野的老鼠爱了一个在人家的老鼠。

那家鼠被他的朋友所邀，

赶快往乡间赴宴去了。

他吃着大麦与谷子，说道：

“朋友，你知道，你过的蚂蚁的生活，

可是我那里好东西多得很，

同我一起去，享受那些吧。”

他们两个急速走去了。

家鼠给他看豆和谷子，

还有红枣、干酪、蜂蜜、果子。

那野鼠出惊，大为称赞，

还怨怼自己的运命。

他们正想开始吃食，

立即有人打开了门。

那些懦怯的听了声响害怕，

老鼠们都钻进了窟窿。
等到再来想拿干酪的时候，
别人又来拿什么屋里的东西。
他们一看见了他，
跳起躲到咬成的洞里。
那野鼠也不顾饥饿，
叹息着对别个说：
“朋友，再见吧，请你尽量地吃，
宽心地享受这些，
还带着危险和许多恐惧。
我这可怜的还是去啃大麦和谷子，
平安地，不为人所疑地生活着。”
这故事说明，简单而平稳地生活着，比为恐怖所苦而享乐为佳。

老鼠与蛤蟆

陆地的老鼠不幸为蛤蟆所爱。那蛤蟆很拙笨地想把老鼠的脚缚在自己的脚上。最初他在地面上走，吃那谷子，可是走近池塘边沿的时候，蛤蟆把老鼠带到了池底里，他自己在水里嬉戏，呱呱地叫。那可怜的老鼠喝饱了水，却是死了，浮在水面，他的脚还是和蛤蟆的缚在一起。有鹈鹕看见了他，抓在脚爪里，那蛤蟆一同缚着也跟了来，他也成为鹈鹕的吃食了。
这是说，人就是成了死尸，也有报复的力量，因为神的正义监视着一切，公平衡量了，平均地分配。

难船的人与海

难船的人被卷上海岸，因了疲劳而睡着了。但是不久随即起立，看着那海，责备他说，用了他外观的平静引诱人们，及至将他们接收到了的时候，就变成凶暴，把他毁灭了。海成为一个女人，对他说道：“噫，朋友，你不要责备我，只责备那风吧。因为我在本性上原是如你现在看见我的那样的，只是他们忽然袭过来，发起波浪，使我变成凶暴了。”因此我们关于坏事，若是做这事的人是隶属于别人的，不当责备他，而应责备那命令他的人。

青年们与屠夫

两个青年在一家店里买肉。那屠夫忙着做事，一个人偷了一块肉，把这肉放在别一个的怀中。屠夫回过头来，找寻这肉，责备他们，那偷的人立誓说没有拿，那拿的说没有偷。屠夫看出他们的狡计，说道：“即使我不知道你们的伪誓，神明不会得不知道的。”
这故事说明，伪誓的不敬是一样的，即使它骗过了人。

小鹿与鹿

有一回，小鹿对鹿说道：“父亲，你比狗更大，也跑得更快，防卫上又有好大的角，那么为什么这样地怕他的呢？”他笑着说道：“我儿，你这都说得对，可是我只知道一件事，在我听见了狗的叫声的时候，我不知怎的总非立刻逃走不可了。”

这故事说明，对于本性懦弱的人，激励毫无力量。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

年轻的浪子与燕子

年轻的浪子把祖产都吃尽了，只剩下他的一件外衣，他看见有一只燕子在节气之前已来到，以为春天已来，不再要这外衣了，便拿去卖了。后来寒气袭来，非常寒冷，那人徘徊着，看见那燕子冻死的尸体，对他说道：“噫，朋友，你把你和我都毁灭了。”

这故事说明，一切违反时机所做的事皆有危险。

病人与医生

有人生病，医生问他怎么样，他说出汗很多在必要以上。医生说：“这很好。”第二次问他怎么样时，他说发抖，抖得非常厉害。医生说：“这也很好。”第三次医生又来，问他病状的时候，他说现在下起痢来了。医生说：“这也好的。”就走去了。有一个亲戚走来看他，问他怎样，他对他说道：“我就因那很好而死吧。”

这样地，有好些人，在他自己正是极难受的事，旁人凭了外面的观察，反以此认为他是幸福。

蝙蝠与木莓与鸬鹚①

①鸬鹚 (aithya) 与“海鸥与鹈子”的海鸥 (laros)，英法本均解作鸥鸟，唯二者稍有不同，据《鸟名汇》云，前者食量甚大，不鸣叫，肉臊臭不堪食，都与鸬鹚适合，大概总是这一类，比译鸥鸟为好。——译者注

蝙蝠与木莓与鸬鹚结成同伙，决定经商为生。于是蝙蝠借了钱来，作为公共资本，木莓带了他自己的衣服，第三个鸬鹚带了赤铜，航海出发了。风暴很大，那船翻了，他们损失了一切东西，漂上岸来救了性命。自此以后，鸬鹚总是停在海岸上，看那海有没有把铜抛了上来，蝙蝠怕那债主，白天不敢出现，只在夜间出来觅食，木莓则在找寻衣服，把走过的人的衣服抓住，看是不是他自己的。

这故事说明，我们执着于事物，后来终为所囚。

蝙蝠与黄鼠狼

蝙蝠落在地上，为黄鼠狼所捕，将要被杀，他请求饶命。黄鼠狼说他不能放他，因为生来他是与鸟类为敌，蝙蝠说并不是鸟，却是老鼠，因此被放免了。后来他又落了下来，为别个黄鼠狼所捕获，他请求不要吃他。黄鼠狼说他恨所有的鼠类，他说并非老鼠，乃是蝙蝠，又得放走了。这样地，蝙蝠有两次变改了他的名字，救了性命。

这故事说明，我们不可永久不变，知道哪些善能适应时机的常能免于危险。

树木与橄榄树①

①此则见《旧约·士师记》第九章，系约但所说，但多有葡萄树一段话耳。以色列王即位，以膏油涂首，救世主一语原语云弥赛亚，意即云涂油者，《新约》中译为希腊语曰克利思妥斯，意亦相同，节读为基督。——译者注

树木出去选举他们的国王，对橄榄树说道：“请你做我们的王吧。”橄榄树对他们说道：“我抛弃了神与人所称赞的我的膏油，却去统治树木嘛！”树木于是对无花果树说道：“请你来做我们的王吧。”无花果树对他们说道：“我抛弃了我的甘味和我的佳果，却去统治树木嘛！”树木去对荆棘说道：“请你来做我们的王吧。”荆棘乃对树木说道：“假如你们真是给我涂油，作为你们的王，你们来这里受我的保护，否则火会得从荆棘丛中出来，把利巴嫩的香柏树都烧光的！”

樵夫与赫耳美斯

有人在河边砍树，把他自己的斧头失落（在河里）了。他没有办法，坐在堤上哭了。赫耳美斯知道了这原因，可怜那人，没到河里去，拿出一把金的斧子来，问他这是所失的那个吗。他说这不是的，他再下去，拿来一把银的上来。他说这也不是他自己的，赫耳美斯第三次下去，拿来他那自己的斧子。他说这真是所失掉的自己的那一把了，赫耳美斯很称赏他的正直，便把这些都给了他了。他回到同伴那里，把那事件详细地告诉了他们，其中有一个人想要照样地去做，走到河边去，把自己的大斧故意抛到河流里，哭着坐在那里。赫耳美斯出现在他面前，问了他悲叹的原因，没下去同样地拿出金的大斧来，问是不是他所丢失的。那人高兴地说道：“呀，真的这是的！”但神明憎恶他这样的卑鄙，不但收回那把金的，就是他自己的也不给他了。

这故事说明，正如神援正直的人一样，神反对那不正直的。

旅人与熊

两个朋友同走着一条路。一只熊在他们面前出现，一个率先爬上了一棵树，躲在那里，又一个几乎将要被捉住了，倒在地上，假装死人。那熊走近他去，用鼻子嗅了一回，他忍住了他的呼吸，因为据说那动物是不触死尸的。熊走去了之后，那个人从树上下了来，问他熊在他耳朵边说些什么话。他答道：“他说，以后不要同那在危险时不在旁边的朋友一起走路吧。”

这故事说明，灾难给证明友人的真实。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

旅人与大鸦

有些人因事走着路，遇见了一只大鸦，瞎了一只眼睛的。大家回过头去看他，有人劝大家回去，因为这显示一种预兆。有别一个说道：“他怎么能预言将来的事给我们呢，他自己的瞎眼还不能预先知道了加以防止哩？”

这样地，那些对于自己的事没有思虑的人，也就没有忠告旁人的资格。

旅人与斧头

两个人走着同一条道路。一个人发现了一把斧头，别一个说道：“我们找到了。”那人劝他不要说“我们找到了”，还是就说“我找到了”吧。不久那失斧头的人追着了他们，那拿斧子的人被他要了回去，对同行的人说道：“我们失掉了。”那人说道：“你不要说‘我们失掉了’，还是说‘我失掉了’吧，因为在发现那斧子的时候，我没有将它作为共有的东西呀。”

这故事说明，那些在幸运上不与人同享的，在灾难中不会是忠实的友人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

旅人与阔叶树①

①阔叶树原文云普拉塔诺斯 (platanos)，中国沿用日本译名，称之曰筱悬木，案筱悬系神道教方士的一种外衣，云以防山行时竹筱的露水，在中国无此物此名，故虽写的是汉字而实非汉名，不能适用。普拉塔诺斯一语云源出希腊文普拉都斯，意云阔，因其叶阔大故，今意译云阔叶树，较之筱悬木庶几易解耳。——译者注

旅人们在夏季中午时候，因了暑热而疲倦极了，看见了一株阔叶树，走到他的底下，在树荫里躺下休息。他们仰视阔叶树，互相说道，这于人没有什么益处，这树是不结实的。树答道：“啊，忘恩的人们，你们现在享受着我的恩惠，却说我是无用的，不结实的嘛。”这样地，那些人很是不幸，他们施惠于旁人，却不被他们信为是有用的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

旅人与木材

旅人们在海边走路，来到一处高地。他们在那里看见有木材远远地浮着，以为是一只大海船。因此他们等着，想要搭乘这船。可是在那木材被风吹着，来得更近的时候，他们觉得这不是海船了，看去却是一只商船吧。但是给浪打到了岸上，他们看出这乃是一根木材，互相说道：“我们为这无聊的东西白等了一场！”

这故事说明，有些人在没有被人看到之前觉得是可怕的人物，及至经过试验，却看出来是毫无价值的了。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

旅人与真理

有人在荒僻地方走路，看见一个女人独自站着，眼向着下，他问道：“你是谁呀？”她说道：“我是真理。”他问道：“因为什么缘故你离开了城市，住在这荒僻地方的呢？”她答道：“在古时候，虚诞只在少数人那里，可是现在你无论想听什么或是说什么，这在一切人那里都已有了。”

这是说，在虚诞比较真理更为人所选取的时候，那生活对于人是很恶而且苦痛的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

旅人与赫耳美斯

旅人走了很长的路，立誓说若是拾到什么东西，当以一半献给赫耳美斯。他遇着一只里边放着杏仁与干枣的皮袋，以为是银子，拿了起来。但是从袋里倒了出来，他发现了内容的时候，他拿来吃了，抓起那杏仁的壳和枣子的核，把它放在一个祭坛上，说道：“赫耳美斯，请你拿去我所许的愿心吧，因为我现在把我所找到的东西的里边与外边都分送给你了。”

这故事适用于那爱钱的，因了贪得用巧言欺骗神明的人。

旅人与时运

旅人走了许多路，疲倦极了，到了一个井边，就睡着了。这样地几乎将落到井里去的时候，时运的女神出现，叫醒他来说道：“喊，朋友，假如你掉了下去，你将不说自己的疏忽，却要责备我了。”

这样地，许多人因了自己遇着不幸，却去责备神们。

驴子们求宙斯

有一回，驴子们因了通年负重劳作，甚以为苦，派了代表去宙斯那里，请求减除他们的若干痛苦。宙斯想要指示给他们这是不可能的，便说要他们撒尿成了河的时候，他们才能免于那些苦难。他们却把宙斯的话信以为真，直至现今他们一看见别的撒尿，便都在那里围着撒起尿来了。

这故事说明，各人的定命是无可挽救的。

买驴子的人

有人买了驴子，想要拿去试验一下。他把他带到自己的驴马那里，叫他站在马槽前面。那驴子离开了别的，却去站在一只懒惰而贪吃的驴子旁边。那人也不做别的事，便套上轡头，拉他到主人那里还了他。主人问那样的试验是靠得住的吗，那人答道：“我并不要什么试验，因为我明白他从所有的中间选取的一个就是和他一样的。”

这故事说明，一个人常被看作和他所喜交往的友人是一样的。

迪超文学网 (wenxue.dcwl.org)

（野驴与家）驴

野驴在一处阳光很好地方看见了家驴，走来庆贺他，因为他身体的壮健，食料的丰美。但是后来看见他负重，驴夫跟在后面，用棍棒打他，那野驴说道：“我现在不说你幸福了，因为我看出来，你是不遭逢很大的苦恼便得不到那享受的。”

这样地，伴着危险与苦辛得来的利益是不足羡慕的。

运盐的驴子

驴子背了盐渡过一条河。他滑了一下，跌倒在水里，那盐溶化了，他站了起来时轻了许多。这件事使得他很高兴，后来有一回，他背了海绵走到一处河边的时候，以为再跌倒了，可以比从前更轻地站起来，便故意地一滑。可是那海绵吸收了水，他不能再站起来，

便淹死在那里了。

这样地，有些人因了他自己的策略，不知不觉地陷于灾难。

运神像的驴子

有人把神像放在驴子背上，赶进城市里来。那些遇见的人对着神像礼拜，那驴子以为是在礼拜他，摆起架子来，大声叫唤，再也不肯前进。那驴夫看见了这情形，用棍棒打他，说道：“噫，这浑东西，人来礼拜驴子，那还早得很哩！”

这故事说明，那些用了别人的财富来夸示的人们，为知道他的人所看见，却招到笑话。

（披了狮子皮的）驴子与狐狸

驴子披了狮子的皮到处行走，去吓唬那些无理性的动物。他看见了狐狸，想去吓他一下。那狐狸适值听见他的叫声，便对驴子说道：“真的，我也要害怕了，假如我不曾听过你的叫声。”

这样地，有些无教养的人，凭了他的外表看去像是个人物，却因他自己的饶舌而暴露出来了。

说马幸福的驴子

驴子说马幸福，因为很丰富而用心地被饲养着，他自己连糠屑还不够吃，要做非常辛苦的工作。可是在战事发生的时候，武装的兵士骑在马上，赶着他各处奔跑，而且又冲进敌人中间去，那马被打击，倒下来了。驴子见了这些事，他变改了意见，觉得马是可怜了。

这故事说明，人不可羡慕有权者与富人，但当知悉他们所受的嫉妒与危险，以贫穷为满足。

驴子与公鸡与狮子

有一回，公鸡同驴子一起过着生活。狮子来攻那驴子，公鸡叫了起来，那狮子据说是怕公鸡的啼声的，就逃跑了。驴子以为是因为他而逃走的，立即跑去追那狮子。他追得远一点，到了公鸡的声音达不到的那里，狮子回过来，把他吃了。驴子将死时叫道：“我真不幸，也是愚蠢，因为我并不是将门之子，为什么缘故来参加战事的呢？”

这故事说明，有许多人去攻击那故意地卑下的敌人，这样地为他们所灭亡了。

驴子与狐狸与狮子

驴子与狐狸互相联合，出去打猎。有狮子遇见了他们，那狐狸看到了危险临头，走到狮子前面去，应许把驴子交给他，假如他许可免于危险。狮子说可以放免他，那狐狸便引了驴子去，叫他掉了一个陷坑里。那狮子看见驴子不能再逃走，先抓住了狐狸，随后再去对付驴子。

这样地，那些背叛同伴的人，常常不知不觉地把自己也一起灭亡了。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

驴子与蛤蟆

驴子背了木料走过池塘去，他滑了一下，跌倒了，不能站起来，悲号叹息。那些在池塘里的蛤蟆听见了他的悲叹，说道：“噫，朋友，你倒了一会儿就这么悲叹，假如像我们一样地在这里过那些时光，那么你将怎么办呢？”

这故事适用于那些柔弱的人，他容易受得更多的劳苦，却对于很少的劳苦不能忍受。

（平均担负的）驴与骡

驴子同骡子在一起走路。那驴子看见两边的担负是同样的，很是生气，诉说不平，骡子被认为该给双倍食料，却不背负着比自己更多的重量。但是他们走了一程之后，驴夫看见那驴子有点背不动了，便拿了他所负的一部分，放在骡子上面。他们再走下去的时候，他看他更是疲乏了，再取了一部分货物，直到后来他把全部拿开，都加在骡子身上了。那时骡子回顾那驴子说道：“噫，朋友，你现在不觉得我被认为该给双倍食料是公平的吗？”

我们不当只看开始，却当看了结束，去判断各人的性质。

驴子与种园人

驴子在种园人那里服役，吃得很少，劳作又很多，请求宙斯从种园人那里放免了，卖给别的主人。宙斯听了他的请求，叫把他卖给一个陶工，他还是受不了，比以前背的东西更多，要搬运那粘土以及陶器。他再请求要换一个主人，卖给了一个鞣皮匠人。这回他落在比以前更坏的主人手里，他看见了他所做的事情，叹息说道：“我真是不幸呵，要留在以前的那些主人那里就要好得多了。现在我看，这大概还要鞣我的皮哩。”

这故事说明，家人们在试了第二个主人的时候，总非常思慕以前的主人们。

驴子与大鸦与狼

有驴子背上负了伤，在一处牧场上吃草。大鸦坐在他的背上，啄他的创伤，那驴子负痛大叫，跳了起来。驴夫远远地站着，在那里发笑。有狼走过看见了，对他自己说道：“我们真是倒霉，只要看他一眼，就要被追赶，他们走近去却只是笑笑罢了。”

这故事说明，那些做坏事的人，从他们的容貌上一看就可明了。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

驴子与小狗（或云狗与主人）

一个人有玛耳塔狗和驴子，驴子常同狗一起游戏。有一回，那人在外边吃饭，给他拿来什么东西，狗走来摇尾巴，他丢给他吃了。驴子很是歆羡，跑来跳了起来，踢了主人一脚。主人大为生气，打了他一顿，叫牵了去拴在马槽旁边。

这故事说明，人不是生成适于一切事情的。

驴子与狗一同走路

驴子与狗一同走着路。他们在地上发现有一通封好的信，驴子拿起来，撕开封缄，展开了，读着，叫狗可以听得到。他说这信里说及喂料、干草、大麦，以及糠屑呢。那狗听着驴子念这些话，很不舒服，终于对他说道：“好朋友，读下去，看有没有发现关于肉和骨头的。”驴子把那信全部念完了，可是没有发现狗所想要的东西，那狗就说道：“扔在地上吧，朋友，这全是没有意思的东西呀。”

驴子与驴夫

驴子被驴夫赶着，在路上走了一会儿之后，离开平坦的直路，向险峭的道路走去。他将要滑下悬崖去了，驴夫拔住了他的尾巴，想要拉他上来。可是那驴子极力挣扎，驴夫便放了他，说道：“让你胜利去吧，你得了胜，也是个惨胜①。”

①“惨胜”是新起的名字，但这里译原文“坏的胜利”（kakēnikē）却是正好。——译者注

这故事适用于好竞争的人。

驴子与蝉

驴子听见蝉在歌唱，很是喜欢，自己想要这美音，便问他们吃些什么，发出这样的声音来。他们答道：“吃露水。”驴子在等着露水，却饥饿而死了。

这样地，有些人希望着违反本性的事，既不能达到，还遇着极大的不幸。

（当作狮子的）驴子

驴子披着狮子的皮，被大家当作狮子，人也逃了，羊群也逃了。可是一阵风吹来，那皮被揭去，驴子成了裸体的时候，大家便都跑来，用了木片和棍棒打他。

这是说，贫穷的平常人不可学富人的样子，那时不会被人所笑，或入于危险，因为别人的事物不适于自己。

（吃刺树的）驴子与狐狸

驴子吃那有尖的刺树叶子，

狐狸看见了，讥笑他说道：

“怎么地用了这柔软宽缓的舌头，
去啃嚼那粗硬的吃食的呢？”

这故事是说那些从他的舌尖放出那粗硬而危险的话来的人们。

迪超文学网（wenzue.dowl.org）

（假装跛脚的）驴子与狼

驴子在一个牧场上吃草，看见有狼向他攻来，他假装是跛脚的样子。狼走到他面前，问他跛脚的缘故。他说走过一个篱笆，踏着了刺，请他先把那刺拔掉了，随后再吃他，免得吃的时候要哽喉。狼信了驴的话，拿起他的脚来，正在把全心注在蹄子上面，驴子用

脚踢在他嘴上，把牙齿都踢掉了。狼被害得好苦，说道：“我却是活该，因为我的父亲教了我做屠户的本事，为什么我要来做医生的呢？”

这样地，有些人做那不是本分的事的，当然要遇到不幸。

捕鸟人与野鸽与家鸽

捕鸟人装下了网，拴上几只家鸽，随后他自己远远地站着，看守着这事件的进行。有些野鸽飞到家鸽那里去，被兜在网上了。他跑去预备捉住他们。野鸽责备家鸽，说同他们原是同族，却不把这狡计预先告知他们，那家鸽回答道：“但是我们要守护主人比照顾自己的亲族还重要呀。”

这样地，有些家人未可责备，他们为了对于自己的主人的爱，却违背了对于自己亲族的情谊了。

捕鸟人与冠雀

捕鸟人装了网，预备捉鸟。有冠雀远远看见，问他在做什么事。他说是在建造城市，于是他走得更远一点，躲了起来，那冠雀信了那人的话，走进网里去，被捉住了。捕鸟人跑来的时候，他说道：“噫，朋友，假如你建造这样的城市，那么你找不到多少住民的吧。”这故事说明，在上的人严酷的时候，人们都弃舍了家与城市。

捕鸟人与鸛

捕鸟人张了捕鸛的网，远远地守着那结果。一只鸛同了些鹤一同落在上头，那人跑来将他连鹤一起捉住了。鸛请求放免了他，说他于人不但无害，而且有益，因为他捕食蛇和别的虫豸，那捕鸟人回答道：“即使你并不是什么坏人，但是你既然同恶人们在一起，即此也就应当受到惩罚了。”

因此我们应当避免恶人的交际，免得自己也被认为与他们的恶事有关系。

捕鸟人与竹鸡

捕鸟人因为客人来得很晚，没有东西款待他，走到驯养的竹鸡那里，想要杀他。竹鸡责备他忘恩负义，自己曾叫了许多同类来，交给了他，从他得了好多利益，现在却要来杀他了，那人说道：“因此更应该杀你，因为你对于同类也不顾惜呀。”

这故事说明，那些背叛亲族的人不但为其所卖的，而且还为其所投的人所憎恨。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

母鸡与燕子

母鸡找到一个蛇的卵，很用心地孵它，在温暖足了之后给它啄开蛋壳。有燕子看见她，说道：“啊，傻子，你为什么养育它的呢？它长大起来，还不是对你首先做坏事嘛。”

这样地，恶性不能驯伏，即使非常地施惠于它。

生金蛋的鸡

一人有母鸡，产生美丽的金蛋。他以为在她肚里有金块，把她杀了，却只见她同别的母鸡是一样的。他希望得到大宗的财富，却把微小的利益也失掉了。这是说，人应满足于现有的东西，避免无厌的贪欲。

蛇的尾巴与其他部分

有一回，蛇的尾巴主张由他领导，在先头走路。那些别的一部分说道：“你没有眼睛鼻子，怎么引导我们，像别的动物那样？”可是他们不能说服他，随后那理性也败给他了。那尾巴就来指挥领导，拖了那全身盲目地跑，终于掉进一个石洞里，把蛇的背脊和全身都打坏了。尾巴摇摆着来请求那头，说道：“主人，请救救我们吧，我争的意气真是太无聊了！”

这故事是说那些狡猾而坏的，反对他们主人的人。

蛇与黄鼠狼与老鼠

蛇与黄鼠狼在一个人家里打仗。住在那里的老鼠平常被这两方面所吃，现在看见他们在打仗，便出来行走。他们一见了老鼠，便停住了互相的战争，向他们扑过来了。这样地关于国事，那些自己投入民众领袖的竞争的人，不知不觉地成为两方面的牺牲。

蛇与蟹

蛇与蟹同在一处过日。蟹对蛇总是直爽和善地相处，那蛇却是阴险而且恶性的。蟹时常劝告他对自己要直爽一点，要学学自己的性格，可是他不肯听。因此他生了气，乘蛇睡着的时候，夹断他的喉管，把他杀了，看着他挺在那里，说道：“噫，你这家伙，现在死了你也用不着直爽了，但是在我劝你的时候（若是如此），那么你就不至于被杀了。”这故事适用于那些人，在他生时对于他的友人做些坏事，在他死后却留下了好事的。

被踏的蛇与宙斯

有一条蛇被许多人所踏，把这件事告诉了宙斯。宙斯对他说道：“假如你咬了那第一个踏你的人，那么不会有第二个人来这样做了。”这故事说明，抵抗第一个来攻击者的人为别人所畏惧。

吃了肥肉①的小孩

①指的是祭祀时供神的肉。——编者注

牧人们在野间祭献用了一只山羊，召集近地的人来共享。他们中间有一个贫穷的女人，同着她的一个小孩。宴享正在进行，那小孩的胃因了肉在发胀，他苦痛着说道：“啊，母亲，肥肉我要吐了。”他的母亲说道：“孩子，那不是你的，但是你所吃下去的罢了。”这故事是说那些欠债的人，很随便地拿了别人的东西，在被讨还的时候，却这么苦闷，好像是把自己的东西给人了。

（捉蚱蜢的）小孩与蝎子

有小孩在城墙前面捉蚱蜢。他捉了许多，看见一个蝎子，以为是蚱蜢，窝了两手，要去捉他。那蝎子举起他的刺来，说道：“来吧，假如这样做，你将连捉了的蚱蜢都失掉了呢。”这故事教示人不应与善人恶人去同样地交际。

小孩与大鸦

有女人给她自己的一个还不会开口的小孩算命，那卜人预言他将被大鸦所杀死。她因此很害怕，定做了一个很大的箱子，把他放在里边，看守着，以免为大鸦所杀。她总在一定的时问打开箱子，给他适宜的食料。有一回，她正开了箱盖，给予饮料，那小孩不经意地向外探看。恰巧那箱子上的鸦嘴搭扣①落在小孩的脑门上面，就把他磕死了。

①箱子上的搭扣做成鸦嘴形状，名字也就叫作大鸦 (korax)。——译者注

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

小孩与(画的)狮子

胆小的老年人有一个小孩，勇敢而且专爱打猎，在梦里他看见他被狮子所杀死了。他怕这梦会得是正梦①，要成为事实，定造了一所非常讲究的悬空的房屋，叫儿子住在那里，看守起来。那屋里为美观起见画了各样的动物，其中也画着狮子的形状。但是那儿子看了这些，愈看愈是烦恼。有一回，他站在狮子近旁，说道：“噫，你这坏东西，为了你和我父亲的妖梦，我才被幽闭在这种女牢里的，现在我要怎么样对付你！”这样说着，他用他的手打那墙壁，像是要打瞎那狮子似的。一个刺插到他指爪里去，发出了剧痛以及发炎到了鼠蹊部。此外发了火烧似的壮热，便把小孩的生命更快地拿走了。那狮子原是画的，却也就杀死了他，他父亲的心计什么都没有用。

①梦有幻梦 (onar)，睡眠中所见，有正梦 (hypar)，乃半醒半睡时所见，有预示的性质，日后会得实现。——译者注

这是说，什么人有些事情要遇着，要勇敢地承受它，不要用什么心计，因为那是无可避免的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

作贼的小孩与母亲

一个小孩从书房里偷了同学的写字板，拿到他母亲那里去。她不但不责罚，还很称赞他。第二回他偷了外衣，拿来给她。但是她比以前更是夸奖他。时光过去，他成了少年的时候，他就打算去偷更大的东西了。有一次，他被当场捉住，反缚了两臂，被牵到刽子手那里去。①那母亲跟在他后面，捶胸悲叹，他便说想要对她在耳朵边说一句话，她走近他去，那儿子咬住她的耳朵，就一口咬下来了。她骂他不孝，犯了罪还不够，又把母亲都残害了。那人说道：“假如我初次偷了写字板，拿去给你的那时候，你打了我，那我何至于增长起来，被牵去就死的呢！”

①“写字板” (deltos) 原意云 D 字板，因为希腊大写字母为三角形，这是一种三角的木板，上面涂蜡，写后再涂，与中国水板相似而用法相反。“刽子手”原文云“公人” (dē mios)，全文应云“公奴” (demios doulos)，盖古时行刑属于贱役，由公奴执行之。——

一译者注

这故事说明，起初不惩戒，将更益增大。

洗澡的小孩

有一回，一个小孩在河里洗澡，几乎快要淹死了。看见有人过路，他便叫他救命。可是那人责备小孩，说是疏忽。那少年对他说道：“但是请现在救了我，救了命之后再责备吧。”这故事是说那些供给自己以被苛待的机缘的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

寄存物件的人与赌咒神①

①诃耳科斯 (Horkos) 乃赌咒的神格化，惩罚伪誓的人，跛脚而来得很快，引罪人至绝壁上，把他丢下去。——译者注

有人寄存了友人的物件，想将它吞没了。在他被那友人叫去赌咒的时候，他很不安地走到野外去。他走到城门口，看见有一个跛脚的人出去，便问他是谁，到哪里去呢？那人答说他是赌咒神诃耳科斯，现在到那些不敬的人那里去，他又问平常要经过多少年再到城里来呢？他答道：“隔四十年，有时候是三十年。”那人于是毫不迟疑地到次日去赌咒，说他不曾收存那些东西。可是他忽然遇见了那赌咒神，在被他牵了到绝壁上去的时候，他责备他当初对了自己说，要过三十年再来，现在却连一天的宽免都不肯给。他回答道：“但是你要明白，只要有人恼了我，我就是当天也会得回来的。”

这故事说明，对于不敬的人们的神罚是不定时的。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

父亲与女儿们

一个人有两个女儿，其中一个嫁给种园人，别一个嫁给了陶工。经过了些时光，他去到嫁种园人的那女儿的地方，问她景况如何，他们的情况怎么样。她说一切都还不错，只是这一件事须得请求神明，就是要天气转坏下雨，可以浇灌那些蔬菜。不久之后，他去看那嫁陶工的女儿，问她景况如何。她说别的没有什么不足的地方，只祷告这一件事，要晴天和好太阳长久继续，使得陶器可以干燥。那人对她说道：“假如你希望好天气，你的姊妹又希望坏天气，那么我帮哪一边祷告好呢？”

这样地，那些同时着手于不同的事业的人当然两方面都要失败。

竹鸡与人

有人捉到一只竹鸡，将要杀他。他请求放免，说道：“请饶我的命吧，那么我将去给你捉许多竹鸡来替代我。”那人说道：“因此我更要把你杀了，因为你想要陷害你的亲戚朋友哩。”

这是说，用了狡计去害友人的人，自己将陷于危险埋伏之中。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

口渴的鸽子

鸽子为渴所逼迫，看见画板上画着一个水瓶，以为那是真的。他呼呼地飞下去，不知不觉地把自己撞在画板上，折断了翅膀，落在地上，给适值在场的一个人捉住了。这样地，有些人因了猛烈的欲望，无远见地着手于事业，不知不觉地自入于灭亡。

鸽子与大鸦

有鸽子饲养在一处鸽子窠里，自夸生子很多。大鸦听见了她的话，说道：“噫，朋友，停止你的夸口吧，因为你如生得多，你就也要叹息奴役的增多了。”

这样地，在家人中间，奴役中生子女的是最不幸的事。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

两只袋

普洛美斗斯制造了人，又给他们挂上了两只袋，一只内装别人的恶事，一只装自己的，他把那别人的挂在前面，别一只则挂在后面。因此人们远远地就看见别人的恶事，自己的却是看不见。

这故事适合于那些多事的人，关于自己的事全瞎了眼，却对于无关系的人的事情要去多管的。

猴子与渔人

有猴子坐在高树上，见渔人们撒网到一条河里，注意看他们的动作。随后他们放下那网，暂时走开吃饭去了。猴子便从树上下来，想要模仿他们，因为据说这种动物是善于学样的。但是他一拿了网，就被兜住了，看看即将溺死了。猴子对他自己说道：“我真是活该，因为我没有学打鱼，为什么去搞这事的呢？”

这故事说明，着手于不相适的事情，不但无益，而且有害。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

猴子与海豚

航海的人习惯带着玛耳塔狗和猴子，以供旅行中的消遣。有航海者在他身边带了一只猴子。他们到了亚帖开^①的海岬苏尼恩的时候，起了很大的风暴。那船翻了，大家都泅水渡海，那猴子也游泳着。有海豚看见了他，以为他是一个人，便去钻在他底下，支住他送往陆地去。来到雅典海港沛赖欧斯^②的时候，他问那猴子是不是雅典市人。他答说是的，而且他的祖先是那里有名的人，又问他知道那沛赖欧斯吗，那猴子以为他所说的也是个人，所以答说那是他非常要好的亲友呢。海豚因了他这样的谎话很生了气，把他沉到水里去淹死了。

①即阿提卡。——编者注

②沛赖欧斯 (Peiraius) 海港这名称，据说在伊索的二百年后才有，显系后起的寓言。——译者注

这故事是说那些不知道真实，想要骗人的人。

猴子与骆驼

在那无理性的动物的集会里，猴子站起来跳舞。他非常得到大家的称赞和喝彩，那骆驼觉得妒忌，也想能够得到这种待遇。因此他站了起来，自己要来跳舞，可是他做出了些怪相，动物都生了气，用棍棒打他，将他赶出去了。

这故事适用于那些因了妒忌去与优胜的人争竞的人。

猴子的小孩

据说猴子生了两个小孩的时候，她只爱所生的一个，用心抚养，别一个却是憎恨，不去管他。可是因了什么神的定命，那为母亲所喜爱，用心抚养，紧抱在怀的被窒息死了，那个被疏忽的却得以安全长大。

这故事说明，运命比一切考虑更强。

迪超文学网 (wenxue.dcw1.org)

航海者

有些人乘船去航海。他们到洋面上的时候，恰值起了非常的风暴，那船几乎沉没了。航海者的一个人撕碎衣服，大声悲叹，呼吁本国诸神，如得救助，必当还愿。风暴停止了，回复了平时的平静，大家得免于意外的危险，大开宴会，舞蹈跳跃起来。舵工是个切实的人，对他们说道：“朋友们，我们应当这样地高兴，因为说不定风暴还会再来的。”

这故事教示人，要知道时运善变，不可因好运而太得意了。

富人与鞣皮匠

有富人住在鞣皮匠的近旁，但是他受不了那臭气，因此屡次逼迫他，叫他迁移。可是那人说过几时就搬家，始终拖延下去。这样的事情不断地发生，后来时光过去了，那富人对于臭气已经习惯，也就不再来麻烦他了。

这故事说明，习惯能使不惬意的事缓和了。

富人与哭女①

①“哭女”(thrēnōdos)原意云唱挽歌的，如男性正可名为挽郎。对于死者且哭且歌，旧时中国妇女多有如此者，但大概只是亲属，没有出钱雇佣的而已。——译者注

富人有两个女儿，一个死了，雇了些哭女来。那别一个女儿对她的母亲说道：“我们真是不幸，原是我们有丧事，却不知道挽歌，她们无关系的人却是这样地捶胸号哭哩。”她回答道：“孩儿，你不要惊奇，看她们这样悲哀地哭着，因为她们是为了金钱而做的呀。”这样地，有些人为了爱钱不惜去担受别人的灾难。

牧人与海

有牧人在与海相近的地方牧他的羊群，看那海很平静，想要航海去做生意。于是他把那羊都卖掉了，买了些枣子①，出发去了。起了很厉害的风暴，那船几乎要沉下去了，他

把所载的东西都抛下海里去，那只空船才算免了危难。这之后过了不少时候，有人走过那里，适值海很平静，看了很是惊奇。那牧人对他说：“好朋友，这可见那海又在想要枣子了，因此他才显得那么地静呀。”

①枣子（phoinikoi）实在乃是椰枣，与中国的枣子不同，今姑借用。——译者注
这故事说明，患难于人即是学问。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

牧人与（抚弄羊的）狗

牧人有一只很大的狗，平常有死的小羊和羊，总丢给他去吃。有一回，那羊群进了圈，牧人看见那狗走近羊那边去，抚弄他们，他说道：“噫，你这家伙，对于他们你所希望的事要落在你的头上才好哩！”

这故事适用于谄媚的人。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

牧人与小狼

牧人找到了几个小狼，很是用心地养育他们，心想长大了的时候不但可以看守自己的羊，还可以去偷了别人的拿来给他。可是那些狼一长大了，便等好机会首先起手来害他的羊群。他知道了这事的时候，叹气说道：“我正是活该，这些东西长大时都应该杀死的，我为什么在他小时候反要救他的呢？”

这样地，那些救助了恶人的人，不知不觉地即是增长了那首先要来害他的力量。

牧人与（同狗一起养着的）狼

牧人找到一个幼小的狼子，拿来同他的那些狗一起养着。在他长大了的时候，假如有狼来拖羊，他便同了狗一起去追赶。那些狗有时不能追上那狼，因此回了转来，他却还是跟随前去，直至赶上了，自己算作一只狼，分到了获物的一份，这才回来。有时没有狼来拖羊，他就偷偷地来杀一只，与那些狗一同分享，直到后来为牧人所觉察，看到他的行为，把他挂在树上吊死了。

这故事说明，恶的本性不能变成正直的性格。

牧人与狼子

牧人找到小狼，养育着他，在成为狼子的时候，教他去偷盗近地人家的羊。可是狼受了教，说道：“你养成了我抢夺的习惯，请你要看好你自己的羊不要太缺少了。”

这是说，那些本性坏的人学会了抢夺与贪得，常要伤害那教他的人。

牧人与羊

牧人把他的羊赶到一个栎树①林里，他看见一棵大栎树满长着橡斗②，便摊下他的外衣，爬上树去，摇落那果实下来。那些羊来吃这些橡斗，不知不觉把那外衣也吃掉了。牧人下得树来，看见了这事件，说道：“这些坏东西，你们给别人羊毛做衣服穿，把我养你们

的人的外衣却拿走了。”

①橡树。——编者注

②橡树的果实，也叫橡栗、橡子。——编者注

这样地，有许多人因了他们的无知，善待别无关系的人，对于自己的人却做出无聊的事。

（引狼入圈的）牧人与狗

牧人引了羊群进圈里去，
几乎把狼和他们关在一起了，
若不是狗看见了对他说道：

“为什么你心想救这群的羊，
却要把这狼和羊群一起引进去的呢？”

这是说，与恶人同居是招致很大的祸害与死亡的一个原因。

迪超文学网（wenxue.dawl.org）

儿戏的牧人

有牧人把他的羊赶到离村很远地方去，时常玩这样的把戏，他大声叫村人来救，说有狼来袭他的羊群了。有两三回，村里的人都大惊，跳了出来，随即笑了走回去。可是末了真是有狼来了。那些狼屠杀羊群，牧人对那村人呼号求救，他们却以为他是在照例闹着玩，并不理他，于是他把他的羊群就都失掉了。

这故事说明，说谎话的人所得到的，就只是即使说了真话也没有人相信。

迪超文学网（wenxue.dawl.org）

战争与横暴①

①这两个都只是抽象名词的人格化，在希腊神话中并不曾有的，别有亚莱斯（Arēs）是战神，但与这里所说的并无什么关系。——译者注

一切的神灵各自拈阄都结了婚了。战争之神恰是末尾的一个阄，一方面他所看到的也只有横暴女神了，他很爱她，就娶了她。无论到什么地方他总跟着她走。

这是说，无论城邦或是民族之间，凡是横暴先进去的地方，战争随即跟来。

河水与皮

河看见有牛皮在自己的中间流着，问道：“你叫什么？”他答道：“我叫硬生。”河用水流拍着他，说道：“你还是去找个别的名字叫吧，因为我就将把你做软了。”

这是说，大胆傲慢的人常为生活的不幸所打倒。

迪超文学网（wenxue.dawl.org）

剪毛的羊

一只羊被人很拙劣地剪毛，对那剪毛的人说道：“若是你要羊毛，请你剪高一点儿，假如想要肉呢，那么把我整个地宰了，免去这零零碎碎的苦痛吧！”

这故事适用于那些拙劣地使用他们技术的人。

普洛美斗斯与人

普洛美斗斯奉了宙斯的命令，制造人和动物。可是宙斯看见那无理性的动物过于多了，又叫他毁去动物的一部分，改做人类。他照着命令做了，因此有些本来并不是人的东西改造过来，有了人的形体，却是动物的心灵。

这故事适用于粗笨而兽性的人。

蔷薇与老少年①

①“老少年”(amarantos)系借译，原语意云不枯，是一种空想的花，别无其物，植物上以指鸡冠花一属，略加变更，以“老少年”代之，与原意亦勉强可以符合。——译者注

生在蔷薇旁边的老少年说道：“你是多么美的花呀，为神与人所爱好，我庆贺你有那美色和香气。”蔷薇答道：“老少年呵，我只生存一个短时间，就是没有人摘我，也要萎谢了，你却是永久开着花，生活着，这样地年轻。”

这是说，少量满足，长久存在，比较奢侈少时，遭遇不幸的转变，或至死亡者，更为优胜。

石榴与苹果与橄榄与木莓

石榴、苹果和橄榄各树争论果实的好坏。在争辩很烈的时候，木莓从近旁的篱边看见了，说道：“朋友们，我们停止争斗吧。”

这样地，在优胜的人竞争的旁边，本无价值的人想要出来表示是一个人物。

号兵①

①在军队中，吹号的军人。——编者注

有号兵正在吹号召集军队，为敌人所捕获，他大叫道：“各位，请不要无缘无故地杀我，因为我不曾杀害你们，除了这铜器以外我也没有携带别的东西。”但是他们对他说道：“因此你更应当死了，你自己不能打仗，可是你唤起一切的人来打仗。”

这故事说明，那些唤起恶而凶残的权力者使之作恶的人，更将多得惩罚。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

地鼠（与母亲）

地鼠据说这是瞎眼的动物，对他的母亲说他能看见。她要试他，给了他一片乳香，问这是什么。他说这是石子，她说道：“啊，我的儿，你不但失掉了视觉，连你的嗅觉也丢掉了。”

这样地，那些说大话的人答应下了不可能的事，却在那些很小的事情上面显露出来了。

野猪与狐狸

野猪站在树旁，磨他的牙齿。狐狸问他为什么缘故，没有猎人或危险逼近了他，却磨那牙齿呢，他说道：“我这么做不是没有理由的，因为假如危险落到我的身上，那时没有磨的工夫了，那么我就可以使用现成的东西呀。”

这故事教训人应该在危险未起时先做准备。

（野）猪与马与猎人

野猪与马在同一地方吃草。野猪时常弄坏青草，把水搅浑了，马想要对他报复，去请求猎人做他的帮手。他说不能帮助他，除非他肯套上轡头，让他坐在背上，这一切马都承受了。猎人骑在他身上，打败了野猪，随后把马牵去，拴在马槽边了。

这样地，有许多人因了无理的愤怒，想要报复敌人，把自己投在别人的（轡下了）。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

猪与狗（互相骂）

猪与狗互相嘲骂。猪凭了亚柏洛地德立誓，要用了牙齿把那狗撕裂了。狗对他嘲弄地说道：“你凭了亚柏洛地德立誓正是很好的，因为很明了地你是最为她所爱，她是断然不许尝了你不净的肉的人进入庙堂里去的呀。”那猪答道：“正是因此那女神爱我的事更为明显了，因为她是完全拒绝那些杀我或是别的害我的人们的，可是你呢，却总是恶臭，不管活的或是死的。”

这故事说明，聪明的辩士将敌人的非难巧妙地转变成为赞词。

黄蜂与竹鸡与农夫

黄蜂与竹鸡为口渴所逼，走到农夫那里，请求水喝，应许对于那水给予还报，竹鸡在葡萄园掘地，黄蜂们团团巡行，用针刺驱逐窃盗。农夫说道：“可是我有两头牛，他们不曾应许什么，却给做一切的事，因此把给你们的东西给了他们岂不更好嘛。”

这故事是说那腐败的人，应许做有用的事，却是大有损害。

黄蜂与蛇

黄蜂坐在蛇的头上，不断地用针刺他，使他受苦。蛇痛得很，却不能报复敌人，把头放在车轮子底下，这样地和那黄蜂一同死掉了。

这故事说明，有些人情愿与敌人同死。

公牛与野山羊

公牛为狮子所追，逃进一个山洞去，里边住着些野山羊。公牛为他们所打所触，对他们说道：“我忍耐着并不是怕你们，只是怕那站在门口的东西。”

这样地，有许多人因了对于优者的恐怖，只可忍受劣者的横暴。

孔雀与鹤

孔雀嘲笑鹤，批评他的颜色，说道：“我穿着金紫，你在翅膀上也没有一点美的彩色。”

鹤说道：“可是我在星星的近处鸣叫，高飞到天空中去，你呢，却同公鸡一般，只在底下同些家禽走着罢了。”

这是说，着了粗服，为人所敬仰，胜于毫无声闻，只以富有自夸的生活。

孔雀与燕乌

鸟类商量选举国王，孔雀因了他的美丽要求选他为王。那些鸟正在打算这么办的时候，燕乌说道：“可是你做了王的时候，假如鹰来追赶我们，你怎样地保护我们呢？”

这故事说明，那些预先看到将来的危险，在受难之前加以警戒的人，是无可非难的。

蝉与狐狸

蝉在一株高树上吟唱。狐狸想要吃他，用了这样一个计策。他站在面前，赞美他的美音，劝他下来，说他想要一看，是怎样的动物发出这样的声音来的。蝉感到了他的埋伏，摘了点树叶抛了下来。狐狸以为是蝉，跑上前去，蝉说道：“噫，伙计，你以为我下来了，那就错了。我自从在狐狸的粪里见到了蝉的翅膀之后，从此对于狐狸就很是警戒了。”

这是说，邻人的灾难使有思想的人更是聪明。

蝉与蚂蚁

在冬天时候，蚂蚁晒晾湿的谷子。蝉饿了，问他们请求吃食。蚂蚁问道：“为什么在夏天你不去收集食物的呢？”蝉答道：“没有工夫哩，那时是美妙地唱歌。”蚂蚁笑着说道：“你若是夏天吹着箫，那么冬天就去跳舞吧。”

这故事说明，人对于一切事情不可疏忽，以免遇到苦难与危险。

墙壁与楔子

墙壁被用了楔子猛烈地打坏，叫道：“你为什么打坏我，我什么坏事都没有做？”他说道：“这原因并不是我，却是在后面狠狠地打我的那人呀。”

弓手与狮子

有一个熟练的弓手往山里去打猎。一切动物都逃走了，只有狮子前去对他挑战。那人放出一箭去，射中了狮子，说道：“你看，我的使者是怎么样的，现在我自己去找你去。”狮子受了伤，想要逃走。狐狸激励他，叫他不必要逃走，狮子说道：“你不要来骗我了，因为他有这么痛的使者，若是他自己来找我，那我怎么办呢？”

这是说，人应该起初就预想到末了的事，随后计划自己的安全。

母山羊与葡萄树

在葡萄树长芽的时候，母山羊吃那嫩芽。葡萄树对她说道：“你为什么伤害我呢？不是因为没有了青草了吧？可是还是一样地，在你要宰了去祭献的时候，我将供给人们所需用的那些酒的。”

这故事是说那忘恩而图谋夺取友人的东西的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

鬣狗①

①鬣狗 (huaina) 从前音译为海乙那 (hyena), 乃是依据了拉丁拼法与英文读法, 状如大狗, 有长鬣如猪, 希腊语许埃那, 源出许斯, 意却云野猪, 译作鬣狗较好。说鬣狗每年雌雄易性, 当然只是传说, 因为他的形状习性均甚丑恶, 故有此种说法亦未可知。——译者注

那鬣狗据说每年变换他们的本性, 有时成为雄的, 有时又成为雌的。有一回, 一头雄的鬣狗对了雌鬣狗做违反本性的举动。她说道: “噫, 伙计, 你这样地做吧, 要知道你不久也将受到这个的。”

对于那在位的人, 居于次位的如受到什么不正当的事时, 可以适当地说这话。

鬣狗与狐狸

那鬣狗据说每年变换他们的本性, 有时成为雄的, 有时成为雌的。有鬣狗看见狐狸, 责备他说, 他想要和他做朋友, 却不肯近前来。狐狸答道: “你不要责备我, 还是责备你的本性吧, 因为那个缘故, 我不知道当你女朋友好, 还是男朋友好呢。”

这是说那暧昧不明的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

猪与狗 (争论安产)

猪与狗争论谁是安产。那狗说在四脚动物中间, 只有她生产得快, 猪答道: “但是你要知道, 这随时表明, 你生的乃是瞎眼的。”

这故事说明, 判定事物, 不在于速而在于完全。

秃头的骑手

有一个秃头的人, 在他自己的头上装了假发, 骑着马跑。一阵风吹来, 带走了那假发, 旁边站着的人都大声哄笑。那人停住了奔跑, 说道: “这有什么奇怪, 本来不是我的头发从我这里逃走了, 那岂不是把他一同生下来的旧主人也抛弃了吗?”

这是说, 对于到来的灾难不可苦恼, 因为不是生下来时自然所有的东西, 便不能留存, 因为我们是裸体而来, 也是裸体而去。

爱钱的人

有一个爱钱的人, 把他的资产全部都换了钱, 做成金块, 埋在一处地方, 在那里他将自己的魂灵和心也一起埋下去了。他每天走去, 看他那宝藏。一个工人留心看他, 知道了这些事情, 掘出那金块来, 拿了去了。这之后那人走来, 看见那地方已空了, 开始悲叹, 拔他的头发。有人看见他这样的悲叹, 知道了这原因, 说道: “噫, 朋友, 你不要这么丧气, 因为你虽是有, 却并不曾真有那金子。你去拿块石头来, 替代金子放着, 心想那是你的金子就好了。那么这对于你也便有了同样的效用, 因为由我看来, 就是在你有那金

子的时候，你也不曾有什么用处呀。”
这故事说明，所有物如不使用即是无用。
迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

铁匠与小狗

铁匠有一只狗，在他打铁的时候，那狗睡着，但是吃饭时候便来到他的旁边。他丢给他一块骨头，说道：“你这可怜的，老是渴睡。我敲那铁砧的时候，你睡着觉，一到我动着牙齿，你立即醒过来了。”

这故事是说那渴睡而懒惰的，靠别人的辛劳而养活的人。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

冬天与春天

冬天嘲笑春天，责备他说，他一出现，没有人再安静了，有人却走到原野山林里去，喜欢去摘花和百合，或是蔷薇，拿在眼前玩弄，或是插在头发上，有的乘了船，如有机会，便渡海到别国的人那边去，而且他们全不顾虑什么风以及从骤雨来的大水。他又说道：“我呢，像是一个元首和独裁君主，我命令他们，不是向天，乃是向底下，向地去看，叫他们恐怖颤抖，强迫他们满足地只在家里度日。”春天说道：“正因为如此，人们所以很高兴离开你。但是我呢，在他们看来，就是那名字也是美的，而且凭了宙斯说吧，那是一切名字中之最美的。因此，我去了也被他们所记忆，出现时也为他们所欢喜的。”

燕子与龙

在法院里造着窝的燕子飞出去了。龙（大蛇）爬了进去，把她的雏鸟都吃了。燕子回来，看见那窝是空了，很是苦痛悲叹。别的燕子想要劝慰她，说不只是她遇着丢掉子女的事情。她回答道：“我这样号叫并不是为那子女，却是为的在这受害的人得到救助的地方，我却是受了害。”

这故事说明，从最不曾预料到的地方发生的灾难，使受者更感到苦痛。

迪超文学网 (wenxue.dowl.org)

燕子与大鸦（争论美丽）

燕子与大鸦争论关于美丽的事。大鸦对燕子说道：“但是你的美在春天时节发出来，我的身体却是冬天也可以支持的。”

这故事说明，身体的经久比美丽更好。

燕子与鸟类

在寄生木刚发生的时候，燕子感到了对于飞鸟迫近的危险。①她召集一切鸟类，劝告他们第一要紧去从那寄主的栎树把它砍下来。假如他们不能这样做，便逃到人类那里去，请求他不要用了那寄生木的力量来捕捉他们。他们笑那燕子，说是她说乱话，她便走了去，请求人类的保护。人们因为她的聪明许可了她的请求，把她算作同居的人。这样地，

其余鸟类都被人类猎取作为食品，只有燕子算是避难者，在人们自己的家里毫无忧虑地造她的窝。

①寄生木（ixos）的果子可以做粘鸟的材料，所以这样地说。——译者注
这故事说明，那些预先见到将来的事情的人当然能避免危险。

（说大话的）燕子与大鸦

燕子对大鸦说道：“我是处女，是雅典人，是公主，是雅典王的女儿。”接下去她又说退娄斯①的事，他的强暴，和割她舌头的事。大鸦说道：“你割去了还是那么饶舌。假如你有舌头，那么更将怎么样呢？”

①退娄斯（Tēreus）的故事，据希腊神话说，“潘地恩有两个女儿，普洛克讷与菲洛美拉。他叫退娄斯帮他打仗，将普洛克讷给他为妻。退娄斯同她生了一个儿子名叫伊都斯，但他又爱上了菲洛美拉，诱拐了她藏在乡间，又怕她泄露，割去了她的舌头。可是她将她的灾难在一件衣服上织出文字，通知她的姐姐，普洛克讷找到了她，却把儿子伊都斯杀了，煮了给退娄斯去吃，随即一同逃走了。退娄斯知道了之后，拿起一把大斧，前去追赶，看着将要追着，她们祷神愿变为飞鸟，于是普洛克讷成为夜莺，菲洛美拉成为燕子，退娄斯也变为鸟，即是戴胜。”——译者注

这是说，那些夸大的人，在说着谎话中间，将自己暴露出来了。

乌龟与鹰

乌龟要鹰教他飞。鹰劝告他，这在他本性上是不成的。但是他老是请求催逼。于是鹰把他抓在爪里，带到空中，再将他放了。乌龟落在岩石上，砸碎了事。

这故事说明，许多人喜欢竞争，不听聪明人的话，伤害了自己。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

乌龟与兔

乌龟与兔争论谁跑得快。于是他们规定了比赛的日期，约定了地点。那时兔因了自己天生的速力，不注意跑路，却在路旁躺下，就睡着了。乌龟知道自己走得慢，略不停留地往前跑，这样地在睡着的兔的旁边走过，得到了胜利的奖品。

这故事说明，天生才力如或疏忽，常为辛苦努力所胜。

迪超文学网（wenxue.dowl.org）

鹅与鹤

鹅与鹤同在一处原野吃食。猎人们忽然出现，那身轻的鹤飞去了，鹅因为身体沉重，逗留，都被捉去了。

这样地，在人世间，一个城市里战事起来的时候，那些穷人便于迁移，很容易地离开城市，走到别的城市避难，分享自由。富人们则因为他们的财产太多，留着不去，常被捉为奴隶。

两个锅

河水带了一个瓦锅和一个铜锅流着。那瓦锅对铜锅说道：“请你离开我游泳，不要靠近来，因为你如碰着我，我就碎了，即使我并不想要碰你。”

这是说，在贪婪的国王的近地住着的穷人的生活是很不平安的。

迪超文学网 (wenxue.dctl.org)

鸚鵡与猫①

①“猫”原文作“伽莱”，当是黄鼠狼，唯此处文义似以作猫为长，故从之。——译者注有人买了一只鸚鵡，带回家去饲养着。这鸚鵡驯熟了，跳上灶去坐在那里，很高兴地叫唤着。猫看见了他，问他是谁，是从哪里来的。他答道：“主人刚才买了我来的。”猫说道：“那么你大胆的动物，才来就这么地叫喊，我是家生的，主人还不准我这样。假如有时这么做了，他会得生气，要赶我出去的。”鸚鵡回答道：“好太太，你还是外边去散步吧，主人们对于我的声音，还没有像对于你的那么讨厌呀。”这故事适用于那些对于别人永久想加上什么非难的恶评家。

跳蚤与运动家

有一回，跳蚤跳来，定在生病的运动家的脚底上，跳跃着咬他。那人很生了气，准备好了指甲，要掐死那跳蚤。可是他凭了天生的力量，一跳就逃去了，得免于死。那人叹气说道：“啊，赫拉克莱斯呀！假如对于跳蚤你是这样地帮助了我，那么对于那些敌手你将怎样地给我帮助呢？”

这故事教训我们，不要对于微小的没有危险的事情便即去求助于神，但是在更重大的必要时才可求助。

跳蚤与人

有一回，跳蚤很使得一个人吃苦。

他抓住了，说道：“你是什么，那么乱七八糟地叮我，咬得我体无完肤？”

跳蚤答道：“我们是这样生活的，请不要杀我。因为我不能做出大的坏事。”

那人笑着对他说道：

“你就得死在我这的手里。因为一切的恶不管大或小，都绝对不许在什么地方生长。”

这故事说明，恶人是不值得怜悯的，不论是大或是小。

跳蚤与牛

跳蚤有一回这样地问牛道：

“你为什么整天给人们服役，
个儿那么大又是勇敢，
像我还要不客气地撕他的肉，
大口地喝他的血呢！”
牛说道：“我对人们决不忘恩，
因为他们喜欢我，爱我，
常给我擦肩胛和摩额角。”
跳蚤说道：“但是我那受不了，
你所高兴的那摩擦在我是顶坏的死，
若是一天抓住了我。”
这是说那夸口的人为极平凡的人所败。

附录 关于伊索寓言

《伊索寓言》这名称在中国大概起于十九世纪末，林琴南翻译此书选本，用这四个字。一八四〇年教会出版的英汉对照本则名为《意拾蒙引》。“意拾”与“伊索”都是原名的拉丁文拼法，再用英文读法译成的，原来应读作“埃索波斯”(Aisopos)才对。“寓言”这名称也是好古的人从庄子书里引来的，并不很好，虽然比“蒙引”是现成些。这种故事中国向来称作“譬喻”，如先秦时代的“狐假虎威”“鹬蚌相争”，都是这一类。佛经中多有杂譬喻经，《百喻经》可以算是其中的代表。在希腊古代这只称为故事，有“洛果斯”(logos)，“缪朵斯”(mythos)，以及“埃诺斯”(ainos)几种说法，原意都是“说话”。第三少见，在本书中常用第一、第二，别无区分。虽然后世以“缪朵斯”为神话的故事，“洛果斯”为历史的故事，当时则似“洛果斯”一语通用最广，如伊索本人即被称为“故事作者”(logopoios)，与小说家一样称法。

伊索一派的故事不被称为寓言，或是譬喻，这是很有意义的。这本来只是一种故事，说得详细一点，是动物故事。被用作譬喻来寄托教训乃是后来的事情。这种故事在各民族中间都有，他们在原始生活中与生物的接触很多，看了它们各色形状，各种习性，构成故事，好像是山洞石壁上的动物书，能够简要地抓到特点，表示出来。内容是一类的，用处却可以有各样不同，有些民族的神话差不多就是动物故事，创造宇宙，制作文明的神或英雄多是啄木鸟和老鼠，有的拿去作宗教上政治上之用，宣传教义，说服民众，这就成为譬喻，再则只当故事讲讲，口耳相传，没有多大变化，多保留着原来的性质，始终还是动物故事，是以故事为主体的。

世界上最能利用动物故事的有两个民族，第一是印度，第二是希腊。希伯来文学收集在《旧约》内，分量很不少，只在《士师记》第九章里约但说有一个故事，是很好的寓言，即本书的“树木与橄榄树”。可是独木不成林，算不得数。《四福音书》中有几个譬喻，那恐怕有了希腊的影响，以故事论也并不好。中国有那些“狐假虎威”等故事在《战国策》内，以后却无嗣响^①，便是孔子、庄子、韩非等人引用故事的手法也很少见，趋于纯粹的说理了。印度的动物故事很是丰富，利用在宗教上，举世不见其匹。菩萨的《本生故事》(Jataka)中这种分子极多，汉译经典中也随处可见，最有名的可以说是“月

兔”这一件。《西域记》卷七云，“有狐，猿，兔三兽供养菩萨。兔无所得肉，舍身火中。帝释愍之，取其焦兔，置于月内，令未来众生举目瞻之，知是菩萨行慈之身。”本出《未曾有经》②，流传中国，以至今日。希腊则因政治关系，动物故事乃自民间而进入市场学校，利用于政治与事理之论争，其事始于“霸王”(tyrannos)时代，自由言论殊有危险，故多以譬喻出之。情形虽不尽同，但其方法盖与战国策士相类。及共和制行，言论已可自由，而演说中用寓言的习惯继续存在，文士哲人亦提倡使用，故流行甚广。动物故事起源于民间，文人加以利用，或亦有临时创作者，随时随地本无一定，也难有作者的主名，但照例故事积聚，自然终多归着于一处一人，这事既非实，此人或有或无，亦无可考，唯由分而合总是事实，寓言的著作遂归于伊索即埃索坡斯一人的名下了。

①谓继承前人的事业，如响应声。——编者注

②即《未曾有因缘经》。——编者注

关于伊索的事，比较可信任的只在赫洛陀妥斯(Herodotos)的《史书》第二卷中有一节。他辨说妓女罗陀披斯(Rhodopis)不曾建造埃及金字塔，因为她是女诗人萨波(Sapphō)的兄弟的情人，不是埃及皇后，时代也不合，他说：

“罗陀披斯生在亚玛西斯(Amasis)王的时代，是得拉开地方的人，是萨摩斯人赫拜恩妥坡利子雅特蒙(Iadmon)的家奴。那故事作者埃索坡斯是她同僚家奴之一。埃索坡斯也是属于雅特蒙家的这事有好些证据，其一是台耳波伊人遵了乩示，声明如果有人对于埃索坡斯的被害要求赔偿，可以去领，末了出头来的乃是雅特蒙，即故雅特蒙的孙子，他领了赔偿金去。因此可知埃索坡斯确是雅特蒙家从前的家奴了。”我们尊重这“历史之父”的话，也只能至此为止。至于伊索为什么在台耳波伊被害，那就无从知道，虽然后来的传说也有说及。据说他被老雅特蒙解放，成了自由人，为吕地亚王克洛伊索斯所信任，被派遣往台耳波伊，发给市民每人金四“木那”(“木那”值英金四镑)，因有争论，中止不发，市人愤怒，被投岩下而死，后发生大疫，往求乩示，命赔偿赎罪乃已。这一节话已经“无征不信”，后来更说他相貌丑陋，头尖，鼻塌，颈短，嘴唇突出，色黑，足弯，腹大膨脝①，舌短，言语不清，那更是信口胡柴，只图形容得他奇怪，与常人不同，却是全不足信了。

①腹部膨大的。——编者注

希腊的寓言虽然写着伊索的名字，可是没有一篇可以指得出来确是他的作品，不但这里边分子复杂，而且记录的年代较迟，与他本人也相差很远了。伊索生存的时代据计算当在基督前五百七十年时，比孔子要长一辈，最早的寓言集则成于基督前三百年顷，中间有二百多年的间隔。这书名为《埃索坡斯故事集成》(Lògōn Aisopeiōn Synagogai)，是巴勒隆的台美忒利阿斯(Demetrios Phalereus)所编，他是亚列士多德①的再传弟子，著过好些书，曾任雅典长官十年，晚年在亚力山大，帮助那里大图书馆的成立。原书收有故事约二百则，今已散失，但当时风行一世，在一世纪初期，有希腊人在罗马为奴者名拜特路斯(Phaedrus)，后被解放，以拉丁韵文写寓言五卷，共九十七则，附录三十二则，大抵取材于此，可以说是间接留存了不少。同时有拔勃利乌斯(Babrius)以希腊韵文写寓言共百二十二则，其抄本至一八四四年始被发现。四世纪时罗马人亚微亚奴斯(Avianus)又以拉丁韵文写寓言，得四十二首。以上韵文本三种均存，寓言原本自系散

文，文人或改写为诗，据柏拉图说，梭格拉底②以大逆不道判处死刑，未服“毒人参”之前，亦曾就记忆所及，将伊索寓言翻为韵文。但奇怪的是散文原本今悉无存，后人复从韵文改写为散文，并杂采各种故事，混为一编，虽冠以伊索之名，其中多有印度亚刺伯的成分，有些是基督教的，经中古时代的编者写为希腊文，插入中间，如上文所说约但的故事是最显著的例。佛教的《本生故事》相传为迦叶佛所撰，在印度古代很是流行，基督二四一年顷流入锡兰岛，三百年之后由一锡兰使臣带至东罗马，旋即译出，名为《吕皮亚故事》(Logoi Lybikoi)，共约一百则，未准伽陀之例，有数语指示教戒，后来寓言遂沿此习，在古时盖本无有，有时下语拙滞，或反减少效力。这样看来，希腊寓言受了印度的影响很不浅，不但是内容有些由于借用，形式上尤有迹象留存，而伊索那时的式样乃不复可见，这也是一件很可惜的事吧。

①即亚里士多德。——编者注

②即苏格拉底。——编者注

寓言中历史最古的要算本书中“莺与鹁子”，这已见于前八世纪中的赫西阿陀斯(Hesiodos)

①的诗里，其次是“鹰与狐狸”，见于前七世纪中的亚耳吉洛戈斯(Arkhilokhos)诗里，又“(被箭射的)鹰”，见于前六世纪中的埃思堀洛斯(Aiskhylos)②的悲剧短篇中。迟的便是有些基督教影响的，这自然当在四世纪中君士但丁大帝③承认基督教之后，虽然如“说马幸福的驴子”中云，以贫穷为满足，又“秃头的骑手”中云，我们是裸体而来，也是裸体而去，可能是晚期希腊诗人的思想，不一定与基督教相关，但文字有好些实例，都是《新约》以后的用语，那总是实在的。这所表现的前后时间不算不长，社会情状也有改变，可是人民的生活还是差不多一样，一样地辛苦、暗淡、不安定。因此不但故事的空气是一致，就是在后世若干年间，这些故事与教训还是为世人所理解尊重，实在是不足怪的。《伊索寓言》向来一直被认为启蒙用书，以为这里边故事简单有趣，教训切实有用。其实这是不对的。于儿童相宜的自是一般动物故事，并不一定要是寓言，而寓言中的教训反是累赘，说一句煞风景的话，所说的多是奴隶的道德，更是不足为训。现在《伊索寓言》对于我们乃是世界的古典文学遗产之一，这与印度的《本生故事》相并，我们从这里可以看到些古来的动物故事，像一切民间文艺一样，经了时代的淘汰而留存下来，又在所含的教训上可以想见那时苦辛的人生的影子，也是一种很有价值的贵重的资料。

①即赫西奥德。——编者注

②即埃斯库罗斯。——编者注

③即君士坦丁大帝。——编者注

--- 全书完 ---

本电子书仅供交流学习使用，版权归原作者和出版社所有，如果喜欢，请购买正版图书，谢谢！